

TANI, PROLETAR MELAYU DAN AMALAN IDEOLOGI KELAS

Zawawi Ibrahim

[Existing studies on the Malaysian peasantry have not given deserved attention to proletarianisation and the new ideological forms it has reconstituted in society. Thus far, no systematic analysis has yet been undertaken to show how class, ethnicity and other elements are synthesised at the level of a specific ideological discourse of the peasantry. The present paper focuses on a case study of Malay peasants who have been transformed into plantation wage labourers. It is hoped that an understanding of their emerging ideology can throw further in sights into the links between peasant and proletarian modes of consciousness.]

Basing the discussion on the empirical substance of the study, the article seeks to analyse two inter-related issues. Firstly, the relationship between proletarianisation and the effects of capitalist penetration in rural Malaysia. The second and major part of the paper focuses on the problem of the relationship between class at the level of production relations and class at the level of ideology. The article examines in detail the class and non-class contents of the emerging lower class ideology. Drawing from the works of Laclau and Taylor, it is felt that the 'articulation' perspective is most useful in understanding how class and non-class elements (peasant/proletarian notions of class, ethnicity, universalism and culture) are synthesised at the level of class ideological practice. In the context of a peripheral capitalist formation, the above is however at once a process of articulation of modes of production, albeit at the level of ideology. Through the above perspective, more room is given to accommodate for the presence of non-class contents at this level of discourse, as well as the ideological continuities between peasants and proletarians despite changing relations of production at the economic level.

Kajian-kajian yang ada tentang tani Malaysia belum lagi memberi tumpuan yang sewajarnya kepada proses proletarianisasi dan bentuk-bentuk ideologi baru yang diwujudkan dalam masyarakat. Setakat ini, masih belum terdapat satu analisa yang sistematik untuk menunjukkan bagaimana kelas, etnisiti dan unsur-unsur lain disintesisasikan di peringkat satu perbincangan ideologi yang khusus mengenai tani. Penulisan ini menumpukan kepada satu kajian kes tani Melayu yang ditransformasikan menjadi buruh upahan di ladang. Adalah diharapkan agar fahaman tentang ideologi mereka akan memberikan pandangan yang lebih mendalam lagi mengenai hubungan bentuk kesedaran tani dengan proletar.

Berteraskan kepada data empiris kajian tersebut, penulisan ini cuba menganalisis dua isu yang saling berkait. Pertama, hubungan di antara proletarianisasi dan kekesanan penyerapan kapitalisme di desa Malaysia. Penekanan yang kedua dan utama menumpukan kepada masalah kaitan kelas di peringkat hubungan pengeluaran dengan kelas di peringkat ideologi. Rencana ini menyelidik dengan teliti isi-kandungan kelas dan bukan-kelas yang terdapat dalam ideologi kelas bawahan itu. Berpandukan kepada penulisan Laclau dan Taylor, dirasakan bahawa perspektif 'artikulasi' amat berguna dari segi memahami bagaimana unsur kelas dan bukan-kelas (meliputi fahaman tani dan proletar tentang kelas, etnisiti, kesejagatan dan budaya) disintesisasikan di peringkat amalanan ideologi kelas. Walau bagaimanapun, dalam konteks pembentukan kapitalis pinggir, proses di atas ini juga, pada ketika yang sama, merupakan satu proses artikulasi ragam pengeluaran, yakni di peringkat ideologi. Secara demikian, perspektif ini memberi ruang kepada kewujudan isi-kandungan bukan-kelas di peringkat ideologi, serta juga kepada kesinambungan ideologi di antara tani dan proletar walaupun pada peringkat ekonomi, hubungan pengeluaran sudahpun berubah.]

Pengenalan

Kaum tani Melayu dan aspek-aspek perubahannya yang berkait dengan kolonialisme dan penyerapan kapital telah mendapat perhatian yang agak memuaskan dalam kajian sarjana barat dan juga tempatan¹. Walau bagaimanapun, masih tidak terdapat satu penganalisaan yang sistematis tentang ideologi tani (Zawawi, 1983a), apatah lagi tumpuan terhadap bentuk-bentuk kesedaran baru di kalangan tani yang sudahpun muncul sebagai proletar atau kelas-kelas lain. Perubahan-perubahan sedemikian memangnya telah wujud dan harus difahami sebagai lanjutan daripada lojik pembangunan kapitalisme dalam masyarakat agraria di Malaysia masakini. Tambahan pula, analisa-analisa yang sedia ada mengenai ideologi tani biasanya dilihat dari segi dikotomi yang kaku di antara etnisiti dan kelas, dan oleh kerana 'masyarakat majmuk' Malaysia masih merupakan rangka rujukan utama dalam analisa tersebut, tidak hairanlah mengapa gambaran yang terdapat tentang kesedaran tani Melayu lebih menekankan ciri-ciri primordialisme dan etnik daripada kelas. Tumpuan teoritis tersebut jarang sekali mengambil kira saling hubungan di antara unsur-unsur kelas dan bukan-kelas (etnik, dll.) untuk menunjukkan bagaimana unsur-unsur tersebut diartikulasikan dalam konteks satu *discourse* ideologi yang khusus.

Tumpuan yang agak meluas terhadap orang Melayu sebagai tani mungkin ada asas sejarahnya; sebahagian besar daripada penduduk Melayu selalunya dikaitkan dengan kegiatan tanam menanam (padi atau/dan getah), perikanan dan kerja-kerja kampung di desa. Dasar penjajah di Tanah Melayu sebagaimana yang diketahui umum adalah ditujukan untuk mengekalkan kebanyakan orang Melayu sebagai tani. Dalam proses ini, ianya telah menggalak dan memudahkan perkembangan awal kaum imigran bukan Melayu sebagai proletar dalam sektor ekonomi kapitalis negara kolonial, seperti perlombongan dan perladangan. Satu aspek penting dalam konteks pensejarahan ini ialah proses proletarianisasi mereka tidak mempunyai hubungan secara langsung dengan masyarakat tani pribumi.

Sungguhpun terdapat faktor-faktor sejarah di atas, kita tidak boleh mengandaikan bahawa perubahan-perubahan sosio-ekonomi yang diakibatkan oleh kolonialisme dan pembangunan negara selepas-kolonial (terutama sekali memandang kepada penekanannya terhadap pem-

¹Lihat umpamanya penulisan Swift, 1965, 1967; Firth, 1966; S. Husin, 1972b, 1975; Dahlan, 1973, 1976; Lee, 1973; Richards, 1973; Bach, 1976; Jomo, 1977; Lim Teck Ghee, 1977; Bryan, 1977; Kamal, *et. al.*, 1978; Shamsul Amri, 1979; Lim M. Hui, 1980; Shaharil & Kaur, 1981; Zawawi, 1982, 1983a.

bangunan luar bandar)² tidak membawa kesan atau implikasi tertentu kepada masyarakat tani. Oleh itu walaupun proses proletarianisasi masih merupakan satu fenomena yang baru di kalangan tani Melayu, dengan secara beransur ia telah bermula dan kian meningkat (S. Husin Ali, 1972a: 53; Shukur 1983)³.

Penulisan ini merupakan satu percubaan untuk memahami proses tersebut di kalangan tani Melayu. Terdapat satu perbezaan yang jelas dan penting apabila proses ini dibandingkan dengan proses proletarianisasi awal yang lebih melibati komuniti bukan Melayu: proletar Melayu adalah diwujudkan dan dilahirkan dari dalam dan justeru itu, mereka mempunyai hubungan-hubungan struktur dan budaya yang tertentu dengan masyarakat tani pribumi.

Tujuan utama essei ini ialah untuk menganalisa melalui satu kajian kes, unsur-unsur amalan ideologi kelas di kalangan tani Melayu yang telah mengalami proses proletarianisasi dan berpindah untuk bekerja dan tinggal di masyarakat ladang sebagai buruh upahan.

Amalan Ideologi Kelas: Isu-Isu Teoritis dan Rangkakerja

Isu yang diperbincangkan ini adalah satu persoalan yang timbul dari analisa Marxis mengenai kaitan kelas di peringkat hubungan pengeluaran dengan kelas di peringkat amalan ideologi. Sebenarnya asal permulaan persoalan ini tidak berpunca dari Marx sendiri⁴ tetapi dari satu konsepsi materialis yang *vulgar* tentang pembayangan dan penentuan mekanikal oleh asas material terhadap superstruktur. Jadi, apabila pemisahan wujud di paras kesedaran atau amalan ideologi yang mana tidak secukup dengan "*some infrastructure that logically precedes it*", ideologi tersebut selalunya

²Lihat penulisan Ness, 1967; Wikkramatileke, 1972; MacAndrews, 1977; Shamsul Amri, 1977; Afifuddin, 1978; Benjamin, 1978; Jomo, 1978; Barnard, 1979; De Konnick, 1979; Ishak & Jomo, 1980; Zawawi, 1982.

³Juga lihat Stenson, 1970; Caldwell, 1977; Lim M. Hui, 1980; Fatimah H., 1981.

⁴Menurut Rude, hubungan '*material being*' vs '*superstructure*' yang dikemukakan oleh Marx, "*becomes an endless conundrum and has been a hotly debated theme, susceptible to varying interpretations since Marx first penned his famous phrase in the Critique of Political Economy. Taken literally, the formulation he then used appear to justify those 'determinists' and critics of Marx who have insisted that the 'superstructure' (including consciousness and ideas) must, according to Marxist theory, be a mere and a direct reflection of the base from which it emnates. Others, however, have argued that ideas and ideology, while in the first instance owing to their existence to man's material being, can at crucial moments in history, assume, temporarily at least, an independent role. While Marx's earlier 'philosophical' formulations were either ambivalent or appeared to favour the first interpretation, there seems little doubt that both Marx's and Engel's historical writing - The Eighteenth Brumaire and Peasant War in Germany, for instance, lend support to the second*" (1980: 18-19).

dianggap sebagai "*imaginary, or epiphenomenal*" (Kahn, 1981: 49). Kahn mencadangkannya supaya pendekatan sedemikian digugurkan:

"Because economic and political structures are not directly perceivable and because ideological systems are themselves semi-autonomous - the product of their own internal properties as much as of economic and political constraints" (1978: 104).

Dalam pembentukan semula permasalahan ini, Laclau (1979) telahpun mempersoalkan andaian perlunya korelasi di antara kewujudan kelas di peringkat struktur dan di peringkat superstruktur. Beliau menegaskan bahawa:

"Classes are poles of antagonistic production relations which have no necessary form of existence at the ideological and political level" (Ibid: 159).

Oleh itu, pemisahan ini pada hakikatnya bukanlah pada peringkat pengalaman konkrit tetapi adalah di peringkat teori itu sendiri, sepertimana yang telah dijelaskan oleh Norton:

"Theory of the nature of inequalities in relations of production is not ipso facto a theory of consciousness and action... Consciousness is a distinct domain of social reality determined partly by material interests, but in ways not necessarily complying with a logic deduced by an analyst of class" (1981: 4-5).

Semua penulis-penulis di atas ini mengakui tentang kebolehubahan kesedaran dan tindakan dalam hubungannya dengan penentuan-penentuan kelas. Jadi sementara keupayaan manusia untuk bertindak sebagai "*subject-incumbents of specific class positions*" masih berdasarkan kepada pembentukan mereka "*as class subjects by class ideologies*" yang mana secara analitis didefinisikan di atas asas-asas hubungan pengeluaran, jelas bahawa ideologi-ideologi kelas ini "*exist in various kinds of articulation with non-class ideologies*" (Therborn, 1980: 72). Dengan kata lain, pada peringkat ini, tidak ada sebab mengapa nilai-nilai atau unsur-unsur bukan-kelas harus digantikan *keseluruhannya* dengan unsur-unsur kelas.

Laclau dalam penulisannya tentang ideologi membedakan dua percanggahan utama dalam sesuatu bentuk sosial, iaitu percanggahan kelas dan percanggahan '*power-bloc vs people*' (masing-masing mewujudkan 'penyuaraan kelas' dan 'penyuaraan popular demokratik') - dan berasaskan ini, beliau menegaskan bahawa lingkungan ideologi tidak boleh dianggap mencerminkan kepentingan kelas secara langsung. Apa yang mungkin terjadi ialah ideologi-ideologi ('penyuaraan') popular dan demokratik ini (atau bukan-kelas) diartikulasikan dengan *discourse*

ideologi kelas yang mana ini kemudiannya menjadi asas kepada tindakan politik untuk mengembangkan objektif-objektif kelas. Justeru itu, Laclau menegaskan bahawa:

"Every class struggles at the ideological level simultaneously as class and as the people, or rather, tries to give coherence to its ideological discourse by presenting its class objectives as the consummation of popular objectives" (Ibid: 109);

".....classes exist at the level of the ideological and political in a process of articulation and not of reduction Articulation requires, therefore, the existence of non-class contents - interpellations and contradictions - which constitute the raw material on which class ideological practices operate" (Ibid: 161).

Pembentukan semula permasalahan di atas, berpusat kepada proses 'artikulasi' bukan saja merupakan satu rangka teoritis yang lebih berguna daripada pespektif *purist* yang menumpukan kepada fahaman ideal 'kesedaran kelas'⁵ atau yang mencari penyelesaian melalui huraian 'kesedaran palsu', tetapi ianya juga boleh diterima sebagai satu pendekatan yang lebih sesuai untuk penyelidikan dan penyiasatan empiris. Pendekatan ini juga memperakui bahawa di peringkat pengalaman konkrit, subjek-subjek kelas adalah juga '*people*',⁶ dan sebagai '*people*' mereka juga mempunyai sumber buah fikiran bukan-kelas (sejagat, budaya, etnik, dsbnya.) dengan mana ideologi kelas dapat wujud dalam berbagai bentuk artikulasi.

Berkait dengan penganalisaan teoritis tentang bentukan kapitalis pinggir, penggunaan konsep artikulasi di peringkat ideologi merupakan perkembangan yang lojik bagi suatu konsep yang sebelum ini hanya terbatas kegunaan teoritisnya pada peringkat penganalisaan struktural saja. Penggunaan teori ini di paras tersebut telah menarik perhatian kepada berbagai cara bagaimana ragam-ragam pengeluaran pra/bukan-kapitalis diartikulasikan dengan ragam pengeluaran kapitalis yang dominan dalam bentukan sosial tersebut (lihat Laclau, 1971; Wolpe, 1972; Meillassoux, 1972;

⁵Mengikut Shivji: *"In fact classes hardly become fully class conscious except in situations of intense political struggle. Class consciousness does not fully draw upon individuals until they are locked in political battles..... Actually such conclusions are not only too easy to arrive at by interviewing a few hundred workers in non-revolutionary situations and by computing unfavourably answers as evidence that workers are not class conscious" 1976: 8).*

⁶Dalam konteks essei ini, '*people*' bermaksud manusia/orang/rakyat biasa *massa* popular. Menurut Rude, Gramsci umpamanya sudahpun menegaskan bahawa: *"Attention must also be paid to the simpler and less structured ideas circulating among the common people, often 'contradictory' and confused and compounded of folklore, myth and day-to-day popular experience. So ideology and consciousness, in his view,..... are extended to embrace the 'traditional' classes, including the common people other than those engaged in industrial production, as well" (1980: 9).*

Dupre & Rey, 1973; Amin, 1976; Foster-Carter, 1978), dan telah memberi jawapan yang lebih memuaskan daripada penegasan 'Frankian' terhadap permasalahan yang timbul dari kesan-kesan "*conservation-dissolution*" kapitalisme dipinggir, (Bettleheim, 1977; Taylor, 1979). Perluasan konsep dan kegunaannya di luar batasan strukturalnya yang biasa masih perlu diusahakan dengan lebih sistematik lagi.

Selain dari Laclau, Taylor juga cuba mendekati masalah artikulasi di peringkat ideologi dalam konteks bentukan pinggir (1979). Memandang kepada pembangunan kapitalisme yang 'terbatas dan takseimbang' di pinggir, Taylor mengakui bahawa kesan-kesan '*conservation-dissolution*' kapitalisme berlaku di kedua-dua peringkat ekonomi (struktur) dan ideologi. Apa yang boleh ditafsirkan di sini ialah bahawa di *kedua-dua peringkat* bentukan sosial ini terdapat satu proses artikulasi ragam pengeluaran (kapitalis dan bukan-kapitalis). Di peringkat ideologi, umpamanya, Taylor telah menarik perhatian kepada unsur-unsur "*co-existence*" dan "*inter-penetration*" yang dicetuskan oleh artikulasi ragam-ragam pengeluaran yang berlainan itu (Ibid: 265-275).

Dalam membincangkan kajian kes berikut, kedua-dua pandangan Laclau dan Taylor dianggap saling melengkapi dan harus digabungkan dalam satu rangkakerja yang tunggal. Justeru itu, memasukkan pelaku-pelaku tani sebagai proletar dalam satu set hubungan pengeluaran baru (kapitalis) tidak hanya mencetuskan satu ideologi kelas yang wujud dalam satu proses artikulasi dengan ideologi-ideologi bukan-kelas, tetapi ianya juga, pada ketika yang sama, merupakan satu proses yang mana bentuk-bentuk ideologi kapitalis diartikulasikan dengan ideologi-ideologi pra/bukan-kapitalis.

Menjadi Proletar: Dari Tani Ke Buruh Ladang

Kajian ini ditumpukan kepada satu komuniti buruh upahan Melayu yang tinggal di sebuah ladang kelapa sawit di daerah selatan Trengganu, Semenanjung Malaysia. Luas ladang ini ialah 30,000 ekar dan ianya terdiri dari 5 estet yang berasing. Ia mempunyai tenaga buruh seramai 3,000 orang yang mana sebilangan besar daripada mereka berasal dari kampung-kampung di negeri-negeri pantai timur, khususnya Trengganu dan Kelantan. Penyelidikan dijalankan selama setahun⁷ dan sebahagian besar daripada masa ini ditumpukan kepada komuniti yang tinggal di kawasan kongsi yang bertempat di pusat pentadbiran bagi keseluruhan kompleks perladangan ini. Di masa kajian dijalankan, dianggarkan kira-kira 1,500 penduduk tinggal di kawasan kongsi tersebut dan mereka terdiri daripada

⁷Penyelidikan dijalankan dalam dua peringkat, iaitu 9 bulan di antara tahun 1972-73, dan 3 bulan di antara tahun 1974-75.

buruh-buruh ladang yang tidak berkemahiran (kontrek dan cekrol) dan pekerja-pekerja kilang kelapa sawit.

Pada permulaan jangkamasa kajian (1972), iaitu lebih kurang 6 tahun selepas penubuhan ladang tersebut, kedudukan buruh masih didapati belum begitu stabil lagi. Meskipun begitu, pada masa itu sudah dapat dikesan beberapa ciri kestabilan. Pada tahun 1972, sebuah cawangan Kesatuan Kebangsaan Pekerja-Pekerja Ladang (KKPL atau NUPW) telah ditubuhkan walaupun ianya belum diberi pengiktirafan secara resmi oleh majikan. Hanya di akhir tahun 1973, barulah badan itu diberi status resmi dan ini merupakan satu tahap baru dalam perkembangan masyarakat buruh di sini, serta membawa pengaruh yang lebih menstabilkan kedudukan tenaga buruh yang ada.

Ramai daripada pekerja-pekerja ladang ini didapati pernah terlibat dalam kegiatan ekonomi tani, khususnya sebagai penanam padi, penoreh atau pekebun kecil getah, nelayan, ataupun menjalankan kerja-kerja tersebut secara kombinasi. Proletarianisasi pekerja-pekerja ladang ini disebabkan oleh beberapa faktor:

(i) Penyerapan kapitalisme ke dalam masyarakat desa telah melahirkan keadaan yang mewujudkan 'kebebasan pertama', iaitu pemisahan pengeluar dari hakmilik dan peluang untuk mendapat alat-alat pengeluaran (tanah), (lihat Firth, 1966; Swift, 1967; S. Husin Ali, 1972b; Dahlan, 1976; Jomo, 1977; Zawawi, 1982). Faktor ini juga mempunyai kaitan rapat dengan masalah pengeluaran semula isirumah dalam konteks ekonomi tani yang sudah tertakluk kepada kuasa kapitalisme dan dicirikan oleh faktor-faktor kemunduran yang saling berkait (Bernstein, 1977; Dahlan, 1973; Shamsul Amri, 1979; Hamid, 1971; Zawawi 1983b). Apa yang dimaksudkan di sini ialah kapital menentukan keadaan pengeluaran dan pengeluaran semula tani dengan menjadikan proses pembarangan satu komponen yang penting dalam putaran pengeluaran semula isirumahnya. Oleh itu unit-unit isirumah mengalami desakan untuk mencari berbagai cara dan jalan untuk mengeluarkan nilai-tukaran supaya dapat menampung kedua-dua keperluan sendiri dan penggunaan produktifnya (juga untuk peruntukan 'upacara' dan 'sewa'). Taraf pencapaiannya bergantung rapat kepada kedudukan kelas isirumah dalam sistem peralihan masyarakat agraria. Dalam keadaan yang demikian (lebih-lebih lagi apabila didorongi oleh tekanan pengeluaran semula) (Bernstein, 1977), tani-tani 'miskin' (tidak bertanah) dan juga termasuk tani 'menengah' terpaksa mengutarakan beberapa strategi penyesuaian, atau mengatur semula pembahagian kerja isirumah untuk meluaskan berbagai corak mobiliti buruh, termasuk bekerja buruh (Zawawi, 1983b).

Data daripada ladang yang dikaji menunjukkan kebanyakan pekerja berasal dari tani 'miskin' dan 'menengah'. Anggaran lebih dari separuh

(60%) pekerja-pekerja tersebut tidak bertanah; hanya 12% yang mempunyai 'tanah sendiri', dan yang lain (28%) walaupun tidak memiliki 'tanah sendiri', mereka mempunyai peluang menggunakan tanah keluarga (iaitu, orang tua mereka masih memiliki dan mengerjakan tanah tersebut). Untuk menyelesaikan masalah pengeluaran semula isirumah, ramai daripada mereka didapati telah mengusul beberapa strategi tertentu sebelum bekerja di ladang. Ini termasuk kombinasi penanaman padi (untuk keperluan isirumah) dengan kerja-kerja pertanian yang lain (menoreh getah) atau kerja buruh yang mendatangkan wang (jadi sebilangan daripada mereka boleh dikatakan sudah menjadi 'separa-proletar' sebelum datang ke ladang ini) (Arrighi, 1970: 233). Dimana terdapat di kalangan 'tani menengah' yang menggabungkan kerja di tanah sendiri (atau di tanah keluarga) dengan kerja sebagai 'penyewa', maka ini membuktikan bahawa bukan tani 'miskin' saja yang mengalami kesukaran untuk melaksanakan pengeluaran semula isirumah. Hanya 18% saja dari jumlah pekerja yang merasa bahawa mereka mesti mengekalkan hubungan dengan ekonomi tani dan ladang.

Ini menggambarkan satu keadaan ekonomi-politik tani yang tidak lagi dapat menampung kehidupan kebanyakan petani⁸ dan ianya juga memungkinkan proses proletarianisasi mereka ke tahap yang lebih 'sempurna' (*proper proletarianisation*) dengan lebih cepat lagi (Arrighi, Ibid). Namaknya proses ini lebih ternyata di kalangan pekerja yang tidak bertanah. Lebih kurang 62% daripada mereka yang mempunyai tanah sendiri dan 59% daripada mereka yang mempunyai peluang bekerja tanah keluarga tidak merasa perlu untuk mengekalkan pertalian ekonomi dengan kegiatan tani, dengan alasan "sudah cukup orang di kampung", terdiri daripada adik beradik, saudara-mara rapat dan ibu-bapa.

Bagi kebanyakan mereka, masalah ekonomi tani selalunya digambarkan sebagai "terdesak", satu ungkapan yang meringkaskan segala bentuk kesukaran mereka untuk mewujudkan kehidupan tani yang selesa di kampung, merangkumi ciri-ciri, "tiada harta", "tiada tanah", "tiada benda", "tidak ada apa satupun di kampung", "tak cukup makan di kampung", "pendapatan rendah", "tiada kerja di kampung", "miskin", dan secara umumnya, keadaan hidup yang dianggap "susah".

(ii) Proses proletarianisasi juga ada kaitan dengan kemunculan proses-proses pembangunan baru dalam negara selepas-kolonial yang

⁸Untuk huraian lanjut tentang keadaan masalah ekonomi masyarakat tani di Trengganu, lihat Fisk, 1959; 1960 Agricultural Census, Report No. 11; Firth, 1966; Yap & Dixon, 1972; Hamid, 1971; 1973.

melahirkan keadaan untuk kewujudan 'kebebasan kedua', iaitu peluang-peluang untuk memungkinkan tenaga tani sebagai buruh upahan atau bergaji. Di zaman kolonial, walaupun keadaan tersebut sudahpun ada, tetapi pada asasnya yang lebih terlibat ialah buruh imigran dan bukan tani pribumi.

Memandang keadaan dan situasi di Malaysia di mana negara selepas-kolonial bukan saja memainkan peranan sebagai pengantara tetapi juga sebagai pengasas pengeluaran kapital dalam projek-projek pembangunan tanah (Hamid, 1973; Kamal Salih, *et. al.*, 1981), kemungkinan besar keadaan dan proses tersebut akan memperluaskan lagi 'peluang' atau corak mobiliti tani melalui proletarianisasi. Keadaan sedemikian akan menarik keluar tani-tani yang lebih terjejas kedudukan mereka akibat dari penyerapan kapitalisme.

Dalam konteks di atas, kita dapati bahawa ladang tumpuan kajian ini adalah muncul sebagai usaha negara (dalam kajian ini, Trengganu) untuk memajukan sumber-sumber tanahnya secara besar-besaran dan komersial sebagai satu jalan untuk mencari hasil negeri bagi ekonominya yang ketinggalan. Di bawah kolonialisme, Trengganu dipinggirkan akibat dari 'pembangunan takseimbang' dan pada awal-awal lagi terkeluar dari aliran utama proses-proses 'modernisasi' (lebih-lebih lagi disebabkan oleh faktor ketiadaan bahan-bahan mentah utama seperti bijih timah dan getah yang mencirikan negeri-negeri kaya di pantai barat). Sejak 1921, bijih besi merupakan satu sumber hasil negeri yang penting untuk Trengganu. Tetapi menjelang tahun 1964, pengeluarannya telah mula merosot hingga akhirnya membawa kepada penutupan lombong tersebut (di Dungun). Terengganu terpaksa mengalih pandangannya kepada pemajuan dan pembangunan sumber-sumber tanah yang masih banyak belum diterokai tetapi didapati amat sesuai untuk tanaman eksport iaitu kelapa sawit. Pada tahun 1965, sebuah alat birokratik negeri iaitu Perbadanan Pembangunan Ekonomi Negeri atau SEDC telah ditubuhkan untuk mengelola dan memusatkan pengurusan tersebut. Tetapi oleh kerana negeri ini miskin, SEDC didapati sangat bergantung kepada modal luar. Dalam membangunkan sumber-sumber tanah negeri, perbadanan ini telah memilih cara pembangunan tanah bercorak kapitalis sepertimana yang terdapat di perusahaan ladang kelapa sawitnya di Sungai Tong yang dirancang di atas dasar mencari keuntungan (Guyot, 1971; Hamid, 1973). Ladang Kemaman (di mana kajian ini dijalankan) juga merupakan satu bentuk pembangunan tanah yang sama; kali ini, SEDC hanya berperanan sebagai 'tuan-tanah' yang menyewakan tanah tersebut untuk dimaju dan diselenggarakan oleh

⁹Pada hakikatnya, 'kebebasan' tersebut bermaksud bahawa tenaga buruh 'bebas' boleh dijual sebagai barangan dalam sistem pasaran, yakni ianya tidak terikat sebagai hamba, 'serfs' dsbnya. Dalam konteks perbincangan 'kebebasan kedua', apa yang ditekankan dalam rencana ini ialah keadaan dalam masyarakat yang boleh menyempurnakan jualan tenaga-buruh di kalangan pengeluar yang sudah mengalami 'kebebasan pertama' itu sebagai barangan untuk di bayar dengan upah.

pemodal tempatan dari pusat-pusat metropolitan neo-kolonial di Singapura dan Kuala Lumpur. Perkongsian 'hakmilik' tanah-tanah yang sudah diusahakan itu kemudiannya dibuka untuk penglibatan 'awam', tetapi peluang ini hanya menguntungkan sektor swasta dan segelintir masyarakat yang sudah mampu dan berada (seperti golongan *salariat* dari kelas menengah). Merekalah yang merupakan penerima utama faedah dari 'pembangunan' tersebut; golongan petani mendapat 'faedah' semata-mata sebagai penjual tenaga-buruh (lihat Zawawi, 1978). Nyata di sini bahawa pra-syarat untuk kemunculan 'kebebasan kedua' juga merupakan beban yang terpaksa ditanggung oleh petani sendiri.

Kewujudan Ideologi Dalam Konteks Struktural

Satu-satunya pra-syarat awal dalam penganalisan ideologi ialah perbincangan tentang konteks struktural yang menghasilkan ideologi tersebut. Dari segi ini, yang mesti diutamakan ialah aspek ladang sebagai satu "*class structured system of organisation*" (Wolf, 1971: 163) dalam mana:

"The basic distinction between owners and workers are supported by a complex system of political and legal sanctions" (Ibid: 163);

"Authority and control are inherent in the plantation system..... The authority structure that characterises the pattern of economic organisation extends to social relationships. So we find that the plantation community is one with an inherently rigid system of social stratification" (Beckford, 1972: 53-55).

Jelaslah bahawa ladang seperti sistem pengeluaran kapitalis yang lain, merupakan satu organisasi ekonomi yang disusun berdasarkan kepada kawalan terhadap tenaga buruhnya untuk memperolehi nilai-lebihan yang diwujudkan dalam proses pengeluaran. Ini bermakna bahawa sistem tersebut memerlukan satu pembatasan yang ketat di antara mereka yang memiliki alat pengeluaran (atau mereka yang mengawal buruh) dan mereka yang menjual tenaga-buruh. Dalam perladangan moden (seperti Ladang Kemaman) kedudukan kelas pemilik berada di luar sistem stratifikasi ladang. Jadi kepentingan mereka dikendalikan oleh satu sistem kawalan melalui fungsi birokrasi pentadbiran yang menyerapi semua aspek hubungan sosial ladang. Hanya dengan alat struktur kewibawaan ini, buruh dapat dikawal dan diatur untuk pengeluaran.

Bagi buruh Melayu di sini, organisasi yang berasaskan kelas menentukan peranan dan kedudukan status mereka dengan kelas bukan-pengeluar (pemilik, pemodal, majikan atau pegawai) sebagai golongan yang ditugaskan semata-mata untuk menjalankan "kerja jual tenaga" dan hidup dalam satu sistem hirarki tanpa memiliki kuasa dan terkawal.

Dikotomi kelas-status ini merangkumi semua aspek hubungan sosial, baik di dalam atau di luar konteks kerja. Kaum buruh juga merupakan satu komuniti yang mempunyai ciri-cirinya tersendiri baik dari segi sosial ataupun bukan sosial; mereka tinggal di rumah-rumah kongsi di kawasan yang berasingan dari komuniti ladang yang lain. Tetapi walaupun berasingan, namun kedudukan mereka tidak bebas dari bidang kuasa sistem kewibawaan ladang tersebut.

Meskipun terdapat faktor-faktor di atas, sistem stratifikasi ladang ini juga didapati menyerupai beberapa ciri yang biasanya dikaitkan dengan 'masyarakat majmuk' Semenanjung Malaysia yang luas (Freedman, 1960). Pembahagian kerja didapati selari dengan latarbelakang etnik. Boleh dikatakan semua pekerja di sini terdiri dari orang Melayu, manakala peringkat atasan dalam hirarki pentadbiran dikuasai oleh bukan Melayu, khususnya orang Cina. Hanya di peringkat jawatan rendah saja terdapat perwakilan yang agak samarata di antara kelompok-kelompok etnik Melayu, India dan Cina.

Beberapa 'kekeliruan' awal mungkin timbul daripada ciri-ciri sistem yang sedemikian. Pertamanya, di peringkat pemahaman subjektif terdapat satu etos proletar yang dominan berpunca dari hakikat "kerja jual tenaga" (konsep *labour-power* difahami oleh pekerja melalui istilah: 'tenaga') dan peranan umum mereka yang biasanya disuarakan melalui tanggapan: "Kita sama-sama jual tenaga". Asas-asas inilah yang dianggap menentukan kehidupan mereka hari-hari dan juga hubungan mereka sama sendiri dan dengan pihak atasan. Etos sedemikian selalu diungkit untuk menekankan prinsip kesaksamaan di kalangan mereka dari segi taraf dan nasib yang sama. Kehidupan yang "susah" di masa lalu dianggap sebagai satu latar hidup yang sama-sama dialami dan dikongsi, dan ini mengukuhkan lagi perasaan egalitarianisme yang wujud berdasarkan kedudukan kelas yang sama dalam stratifikasi ladang.

Walau bagaimanapun, disebabkan oleh status 'minoriti' orang-orang Melayu di ladang tersebut, pengertian "kita" sebagaimana yang selalu digunakan oleh pekerja didapati mempunyai kedua-dua dimensi kelas dan etnik. Oleh itu, di peringkat ideologi, latarbelakang etnik yang sama melahirkan persepsi 'kekitaan etnik' ("Kita sama-sama Melayu") yang selari dengan penekanan 'kekitaan kelas' ("Kita sama-sama kuli"). Ini juga bermakna bahawa pengertian "Kita sama-sama Melayu" dengan tidak langsung memberi ruang untuk kemasukan pegawai-pegawai Melayu (sebagai "orang kita") yang pada hakikatnya berada di luar skim kelas buruh.

Keadaan yang 'majmuk' ini juga memungkinkan kewujudan kedua-dua bentuk solidariti etnik dan kelas di ladang. Garis etnik memperkenalkan satu asas solidariti yang dapat menyatukan kelas peker-

ja dengan pegawai Melayu walaupun kedua-dua kelompok ini mempunyai kepentingan kelas yang berlainan.

Bagaimanakah 'kekeliruan-kekeliruan' awal ini diselesaikan oleh pekerja?

Garis-Garis Etnik dan Kelas dalam Pembentukan Komuniti Politik

Permasalahan saling hubungan di antara etnisiti dan kelas dan juga kekeliruan yang ditimbulkan oleh etnisiti (dalam konteks satu sistem pengeluaran yang berasaskan kelas) mungkin dapat diselesaikan dengan mengesan perkembangan pembentukan masyarakat ini ke arah satu komuniti politik (*political community*). Pemahaman tentang perkembangan tersebut penting kerana ia dapat menunjukkan apakah asas-asas kepentingan bersama yang digembelingkan untuk memajukan matlamat dan tindakan buruh secara kolektif.

Dalam proses ini, masyarakat buruh didapati melalui dua tahap yang berbeda, iaitu tahap budaya dan tahap politik. Tahap budaya selari dengan tahun-tahun permulaan ladang tersebut dalam masa komuniti buruh ini masih di peringkat perintis, dalam konteks struktur pentadbiran yang belum lagi dimajukan dengan sepenuhnya sebagai satu sistem '*rational-legal*'. Kehidupan di ladang pada waktu permulaan ini dianggap oleh pekerja sebagai "duduk di kampung". Disebabkan oleh keadaan kesusahan masyarakat perintis yang sama dialami, serta juga infrastruktur yang masih lemah, maka satu sistem sosial yang berasaskan cara kawalan dan pentadbiran kelas yang ketat tidak boleh diwujudkan. Di sebaliknya hubungan suaikenal dan peribadi terbentuk di antara mereka yang mengawal buruh dan mereka yang menjual tenaga-buruh. Pekerja dan pegawai "makan dan tidur bersama" dan pihak pegawai terikat rapat dengan kehidupan sosial masyarakat buruh. Selain daripada keadaan persekitaran yang memaksa mereka bekerja berganding bahu, kedua-dua pihak mesti juga hidup saling bergantung untuk mewujudkan ciri-ciri kemasyarakatan dan mengatasi segala masalah serta isu-isu umum.

Pada ketika itu tumpuan masyarakat buruh ialah untuk meneruskan dalam persekitaran barunya beberapa asas sosial dan budaya hidup bermasyarakat sepertimana yang terdapat dalam masyarakat perkampungan. Pada awalnya pemimpin-pemimpin tak formal terdiri daripada beberapa orang tua yang dikenali di kalangan pekerja dari segi ilmu dan pengetahuan mereka dalam hal-hal ugama dan adat. Pegawai-pegawai Melayu yang ada kemudiannya turut berkerjasama dalam aspek kepimpinan ini. Melalui pimpinan yang merupakan gabungan orang-orang tua dengan pegawai Melayu inilah (juga termasuk beberapa pegawai bukan

Melayu pada peringkat awalnya), aspek-aspek kawalan sosial komuniti tersebut dikendali. Di tahap permulaan ini kepentingan etnisiti adalah hanya sebagai unsur budaya dan bukan politik; institusi surau menjadi asas kepada organisasi sosial dan juga pusat tumpuan komuniti buruh dan pegawai Melayu. Badan ini mengantarakan hubungan pekerja dengan pegawai Melayu serta memberi ruang bagi setengah daripada pegawai-pegawai tersebut untuk berkhidmat dan berkecimpung sebagai pemimpin masyarakat ladang dengan secara tak formal dan formal. Melalui organisasi ini juga, perkara-perkara penting yang bersabit dengan keseluruhan aspek komuniti dibincang dan cuba diatasi bersama.

Walau bagaimanapun, apabila buruh ladang ini mula menyuarakan hak-hak mereka sebagai pekerja dalam konteks satu struktur pekerjaan perusahaan, baik organisasi surau maupun peranan pemimpin 'ekspresif' yang ada didapati tidak berupaya untuk memperjuangkan kepentingan mereka. Tambahan pula, dengan penekanan syarikat di masa itu yang lebih menumpukan modal belanjawannya ke arah pembangunan tanah daripada kepentingan buruh, terpaksa pekerja-pekerja mencari alternatif lain untuk menyuarakan masalah sosio-ekonomi mereka. Detik tersebut menandakan permulaan 'tahap politik' dalam perkembangan masyarakat ladang ini, di mana bentuk organisasi dan pimpinan baru mula berputik.

Ketidakpuasan pekerja mulanya disuarakan sebagai masalah etnik. Kedudukan orang bukan Melayu dilihatnya semakin dominan dalam hirarki ladang. Ini menghidupkan kembali sentimen-sentimen etnik di kalangan pekerja dalam persekitaran baru dan seterusnya ianya dijadikan asas untuk hubungan politik yang diwujudkan kemudiannya. Tambahan pula, oleh kerana parti politik etnik merupakan organisasi yang biasa digunakan sebagai saluran untuk menyuarakan masalah mereka sebagai petani di desa, maka orientasi yang sedemikian rupa di kalangan proletar Melayu pada peringkat awal 'tahap politik' ini tidaklah menghairankan. Dalam konteks ini, tindakan pertama dari pekerja ialah dengan menubuhkan satu cawangan parti UMNO (parti politik yang utama di dalam parti permerintah) di ladang tersebut. Dalam gerakan ini, pihak pegawai Melayu diberi peranan kepimpinan secara resmi dalam organisasi tersebut. Ini disebabkan oleh beberapa faktor. Pertama, pegawai Melayu mempunyai taraf dan pangkat yang lebih tinggi dari pekerja dan oleh itu dianggap boleh membawa corak pimpinan yang berkalibar untuk masyarakat pekerja. Kedua, sebagai pegawai Melayu, pegawai-pegawai tersebut dianggap oleh pekerja mempunyai pertalian dan simpati yang kuat dengan masyarakat buruh dari bangsa yang sama.

Namun begitu ternyata bahawa percubaan politik yang pertama ini tidak membawa kesan sepertimana yang diharapkan. Pekerja-pekerja lambat laun beransur sedar tentang peranan UMNO yang terbatas dalam

konteks masyarakat ladang atau struktur pekerjaan perusahaan. Pemimpin-pemimpin politik dari luar, pada hakikatnya, menyambut baik penubuhan ikatan 'lama' dalam masyarakat baru ini. Walau bagaimanapun, mereka tidak menggalakkan hubungan politik yang resmi ini digunakan sebagai alat utama untuk menyelesaikan masalah hubungan perusahaan atau pekerja-majikan. Dalam isu ini, pihak Kerajaan Negeri juga mempunyai kepentingannya sendiri untuk memastikan kejayaan projek perladangan tersebut sebagai satu 'perniagaan', dan menyedari akan masalah-masalah yang akan timbul sekiranya politik (lebih-lebih lagi politik etnik) digaulkan dengan 'perniagaan'.

Di peringkat tidak resmi, persefahaman bersama sememangnya wujud di antara ahli-ahli politik negeri dan majikan. Kerap kali penyokong-penyokong parti dihantar untuk mendapat pekerjaan di ladang tersebut, baik sebagai pegawai ataupun buruh biasa. Justeru itu, walaupun penubuhan cawangan UMNO di ladang dianggap baik untuk menjamin supaya parti yang 'betul' wujud di kalangan pekerja-pekerja, pemimpin-pemimpin politik dari luar enggan untuk mencampuri dalam hal-hal ladang dengan secara langsung dan lebih berkesan. Seperti huraian yang diberi oleh salah seorang pekerja tentang kedudukan UMNO di ladang: "UMNO hanya boleh merayu; ia tidak boleh mendesak".

Peranan UMNO yang terbatas ini juga ada kaitannya dengan kedudukan pegawai Melayu yang tidak begitu jelas dalam sistem tersebut. Dalam satu set hubungan sosial, individu-individu ini amat terikat dengan hirarki pentadbiran dan struktur kewibawaan ladang. Di sini peranan mereka yang utama dan resmi ialah untuk mengatur dan mengawal buruh dalam proses pengeluaran. Tetapi dalam satu set hubungan yang lain, pelaku-pelaku ini juga menyandang tugas kepimpinan kepada golongan yang mesti dikawal dan diawasi. Satu perkembangan lojik dari peranan yang kedua ini ialah kemungkinan timbulnya satu gabungan kepentingan bersama berasaskan etnisiti di antara pegawai dan pekerja. Tetapi dalam konteks stratifikasi kelas ladang, kemungkinan ini ada percanggahannya: sekiranya pihak pegawai terlampau memperjuangkan hak-hak pekerja, kepentingan dan kedudukan mereka sendiri dengan pihak majikan akan terjejas.

Dari sudut pandangan pekerja, satu tanggapan yang realistik sudah mulai timbul tentang peranan yang boleh dimainkan oleh pegawai Melayu. Bagi mereka, tugas pegawai yang utama ialah sebagai "orang majikan", dan untuk "menjaga pekerja". Implikasinya ialah pegawai mesti memelihara kepentingan kelas-status mereka yang tak dapat tidak terpaksa memihak kepada majikan, kerana mereka "mesti menjaga kepentingan diri mereka juga", dan "mereka juga mesti menjaga periuk belanga mereka". Jadi, menurut pekerja, walaupun kepimpinan pegawai Melayu dalam UMNO mungkin dapat mencetuskan imej yang lebih

diormati terhadap organisasi mereka, peranan mereka untuk betul-betul memperjuangkan hak pekerja amatlah terbatas.

Pada masa yang sama, beberapa perkembangan dalam cara pentadbiran ladang juga membuatkan pekerja lebih bersikap kritis tentang etnisiti sebagai satu asas hubungan yang dapat menyatukan peranan pegawai Melayu dengan kepentingan buruh. Seperti yang telah dijelaskan, di 'tahap budaya', memandang kepada keadaan persekitaran yang khusus dalam perkembangan ladang tersebut, pihak majikan tidak keberatan membenarkan pegawai-pegawainya dengan secara sukarela berkecimpung dalam aspek organisasi sosial masyarakat buruh. Malah pada tahun-tahun permulaan ladang ini, pihak syarikat dapat menjamin penyertaan tenaga buruh yang berterusan dalam proses pengeluaran melalui strategi ini. Memandang keadaan di masa ini di mana buruh yang ada hanya diawasi di bawah jagaan beberapa orang pegawai saja, maka hubungan keramah-tamahan dan peribadi dianggap sebagai satu alat budaya dan tradisional yang perlu diterapkan ke dalam cara pentadbiran awal ladang ini.

Namun keadaan ladang tidak statik. Menjelang kemunculan 'tahap politik', tenaga buruh telah meningkat jumlahnya. Keseluruhan jentera pentadbiran juga telah diperluaskan. Dalam kawasan kajian, proses yang kedua ini dapat dikesan dari pemindahan pusat pentadbiran ladang ke tempat tersebut. Pada masa itu juga jarak sosial dan fizikal di antara pekerja dan mereka di atas mulai bertambah renggang dan diperkukuhkan dari segi stratifikasi. Sistem organisasi ladang berasaskan struktur kelas dan jentera pentadbiran birokrasi bercorak '*rational-legal*' juga telah wujud dengan cara yang lebih sistematik. Satu bentuk "ladang cara baru" ("*new style plantation*") seperti yang disarankan oleh Wolf (1971) mulai timbul dalam mana hubungan-hubungan peribadi di antara mereka dalam hirarki pentadbiran dan orang bawahan tidak lagi diizinkan. Hubungan keramah-tamahan yang sudah lama di pupuk di antara pegawai dan pekerja Melayu terpaksa didefinisikan semula.

Pihak majikan tidak dapat melenyapkan semua sekali penglibatan di antara kedua-dua kelompok ini. Tetapi interaksi mereka mulai menjadi formal; hubungan sosial mereka melalui badan-badan surau dan UMNO semakin terhad kepada perjumpaan resmi dan inipun hanya melibatkan segelintir pekerja yang dilantik sebagai ahli jawatankuasa saja. Pada mulanya, masih terdapat beberapa orang pegawai Melayu yang berdegil dan cuba meneruskan perhubungan mereka yang erat dengan pekerja tanpa menghiraukan amaran majikan. Dalam perkara ini, pihak majikan pula telah mencari berbagai helah untuk menukar atau membuang pegawai-pegawai berkenaan. Pekerja-pekerja selalu mengingatkan individu-individu tersebut sebagai pegawai yang "terlampau rapat dengan pekerja" dan dengan itu membuatkan majikan "marah" kepada mereka.

Bagi buruh ladang, perkembangan dan faktor-faktor di atas memberikan mereka beberapa tauladan awal: pertamanya, hakikat sistem ladang sebagai satu struktur pekerjaan perusahaan yang memerlukan sejenis pimpinan politik dan organisasi yang khusus yang lebih sesuai dengan kedudukan kelas dan bukan dengan identiti etnik mereka. Untuk mencapai objektif tersebut, peranan UMNO dirasakan terbatas dan tidak berkesan. Keduanya, memandangkan konteks ladang sebagai satu organisasi yang berasaskan kelas, terdapat batasan struktural dalam pembentukan solidariti etnik dengan pegawai Melayu dalam hirarki sistem itu. Untuk mengatasi masalah ini, masyarakat buruh perlu mewujudkan satu bentuk pimpinan politik yang lahir dari kelas buruh sendiri.

Jadi KKPL adalah organisasi politik kedua yang ditumpu dan diperakui oleh pekerja sebagai alternatif yang lebih berkesan dan sesuai dengan kedudukan mereka sebagai buruh ladang. Melalui kesatuan, pekerja-pekerja tersebut diintergrasikan kembali ke dalam proses politik negara dengan identiti dan peranan barunya sebagai kaum buruh dalam satu sektor perindustrian yang khusus. Pemimpin-pemimpin juga dipilih dari kelas bawahan, dan kesatuan ini selanjutnya menggalak dan merapatkan hubungan mereka dengan pekerja-pekerja ladang di kawasan lain.

Anggota-anggota KKPL juga terdiri dari berbagai kaum dari ladang-ladang di seluruh Semenanjung dan justeru itu ianya menjangkau batasan etnisiti. Kepimpinan kesatuan nasional tidak lagi merupakan 'penaung-penaung' etnik dari Kerajaan ataupun parti politik. Pada mulanya, kepimpinan kesatuan di peringkat kebangsaan serta juga ahli-ahli KKPL terdiri dari orang India. Walaupun kedudukan mereka masih lagi dominan dalam negara selepas-kolonial, kedua-dua komposisi kepimpinan dan keahlian pada masa sekarang juga terdiri dari sebilangan orang Melayu (Arasaratnam, 1970: 141-142).

Pembentukan kesatuan ini dan pengiktirafannya secara resmi di ladang tersebut menempuhi berbagai masalah; sungguhpun usaha pertama untuk menyatukan pekerja-pekerja bermula lebih awal lagi (iaitu di kawasan ladang yang mula-mula dibuka dan dimajukan, di Air Putih), ianya tidak berjaya. Hanya menjelang awal tahun 1972, tidak berapa lama selepas penubuhan cawangan UMNO, barulah terdapat satu percubaan yang sama di kawasan kajian ini. Walaupun kebenaran diberi oleh majikan kepada pegawai-pegawai KKPL dari luar untuk berkempen di kalangan pekerja, tetapi apa jua usaha untuk mendapatkan pengiktirafan bagi jawatankuasa KKPL yang ditubuhkan selalunya ditolak dengan berbagai alasan.

Keputusan majikan untuk mengiktirafkan kesatuan di akhir tahun 1973 disebabkan oleh beberapa faktor. Sejak syarikat tersebut memulakan

ladang ini, keutamaan dari segi dasarnya ialah untuk membuka dan memajukan tanah untuk penanaman kelapa sawit melalui fasa-fasa tertentu sehingga keseluruhan kawasan berkenaan selesai ditanam. Jadi untuk jangka masa yang lama (1967 - akhir 1973), kebanyakan daripada modal belanjawannya telah ditumpukan kepada sektor tersebut. Oleh itu, syarikat ini tidak bersedia untuk berunding mengenai kenaikan gaji atau hal-hal lain yang berkaitan dengan pembaikan ekonomi pekerja. Pada masa yang sama, penyuaan ketidakpuasan hati pekerja melalui sentimen-sentimen etnik membuatkan ahli-ahli politik, pegawai-pegawai buruh negeri dan mejikan sendiri sedar akan implikasi yang mungkin timbul sekiranya masalah-masalah buruh tidak dapat disalurkan melalui satu sistem perwakilan pekerja yang lebih sesuai. Di samping itu, memandangkan bahawa objektif utama syarikat sudahpun hampir selesai, pihak majikan tanpa berlengah lagi memberi pengiktirafan resmi kepada kesatuan ini.

Dari segi isu-isu awal yang diutarakan pada permulaan artikel ini, beberapa kesimpulan dapat dibuat mengenai hubungan di antara etnisiti dan kelas di peringkat politik masyarakat proletar yang dikaji.

Pertamanya, di peringkat *organisasi* politik yang formal, amatlah jelas bahawa etnisiti telah diambilalih oleh kelas. Seperti yang sudahpun diuraikan, konteks pekerjaan perusahaan ladang mengenakan satu batasan struktural terhadap daya hidup organisasi politik yang berasaskan etnisiti. Di ladang ini, batasan tersebut telah mencetuskan kejayaan kepada satu pergerakan kesatuan yang berlandaskan pada kelas. Di peringkat *ideologi* di sebaliknya terdapat keadaan yang agak berbeda. Sokongan ideologi terhadap kesatuan tidak boleh dikatakan berasas kepada kelas semata-mata. Unsur etnik yang awal dalam ideologi pekerja tidak 'diganti' atau 'diambilalih' dengan secara menyeluruh oleh unsur kelas. Unsur etnik wujud dalam satu proses artikulasi dengan unsur kelas yang semakin dominan sebagai asas organisasi proletar yang baru. Misalnya, pujukan dan rayuan dari ketua-ketua kesatuan untuk menarik pekerja-pekerja bersatu melalui kesatuan selalunya disuarakan menerusi kedua-dua sentimen etnik dan kelas. Etnisiti masih merupakan faktor pengukuhan yang penting untuk tindakan politik kelas.

Di paras persepsi proletar pula, jelas bahawa kelas kian menjadi dominan sebagai asas satu bentuk pandangan-dunia "kita", dan ini diperkuatkan pula oleh struktur kelas yang dikembangkan oleh 'ladang cara baru'. Tetapi penonjolan kesedaran ini juga memperolehi kekuatannya dari sentimen-sentimen 'kekitaan' etnik. Walau bagaimanapun peristiwa-peristiwa dan proses-proses ke arah 'tahap politik' telah mempertajamkan kesedaran pekerja tentang peranan pegawai Melayu yang bercanggah dan terbatas itu. Pengalaman ini telah mewujudkan satu persepsi 'kekitaan' etnik yang hanya khusus kepada golongan buruh saja, dan tidak lagi diperluaskan kepada pegawai-pegawai dari 'kelas luar' walaupun

mereka dari kelompok etnik yang sama dengan pekerja.

Arena-Arena Protes Kelas Proletar

Pada umumnya, struktur kelas yang mengasaskan sistem ladang dan organisasi-organisasi seperti ini dengan sendirinya memungkinkan bentuk-bentuk konflik yang *generic* dalam hubungan di antara mereka yang memiliki alat pengeluaran ataupun yang mengawal buruh, dan mereka yang menjual tenaga-buruh¹⁰. Dalam konteks ini, sangat penting bagi kita menyelidiki arena-arena konflik tersebut untuk memahami dengan lebih mendalam lagi ciri-ciri komponen ideologi yang terdapat dalam protes proletar di ladang. Dari sudut tujuan penulisan ini, fokus perbincangan akan ditumpukan kepada dua arena konflik sosial: proses penggunaan tenaga-buruh (*labour-process*) dan pemogokan.

1) Arena Protes 1: Proses Penggunaan Tenaga-Buruh

Secara teorinya di bawah hubungan pengeluaran kapitalis, nilai sosial (*social worth*) buruh adalah diukur semata-mata dari segi tenaga-buruh yang dapat ditawarkan oleh mereka. Menurut Wolf, 'ladang cara baru' biasanya memperkukuhkan sifat-sifat *impersonal* sebab ladang tersebut tidak memenuhi "keperluan-keperluan status" pekerja. Hubungan sosialnya adalah berbentuk mekanikal dan kontrek; pekerja hanyalah dinilai dari segi peranannya sebagai pembekal kekuatan tenaga dan aspek-aspek nilai sosial dan budayanya tidak dipedulikan oleh mereka yang menguasai dan mengawal organisasi tersebut. Hubungan dominasi tidak dikendali "*through cultural forms that bear the personal stamp*" (Wolf, 1971: 168)¹¹.

¹⁰Sebagaimana yang disarankan oleh Dahrendorf: "An industrial enterprise is, among other things, an imperatively co-ordinated group. It contains positions with which are associated an expectation and a right of exercising authority and other positions whose occupants are subjected to authority. There are managers of many grades, and there are workers..... A conflict of (latent) interest between managers and workers is thus structurally unavoidable" (1971: 221).

¹¹Menurut Wolf, "The new-style plantation..... dispenses altogether with personalised phrasings of its technical requirements. Guided by the idea of rational efficiency in the interests of maximum production, it views the labour force as a reservoir of available muscular energy, with each labourer representing a roughly equivalent amount of such energy..... The worker who provides a given amount of muscular is remunerated in wages. Otherwise his life-risks or life-chances are of no moment to the planners and managers of production and distribution..... It does not extend credit to individual workers, nor differentiate between workers according to their different needs, or the urgency of their respective needs. It assumes no risks for the physical or psychological survival of the people who power its operations. At the same time, the new style plantation is not an apparatus for the servicing of the status needs of its workers or managers. It thus bars the worker effectively from entering into personalised relationships with the administrative personnel" (1971: 169).

Apabila bertembung dengan sistem yang begitu, pekerja-pekerja tidak dapat tidak akan menghayati satu etos proletar yang kehidupan sosialnya ditentukan semata-mata oleh “kerja jual tenaga”; atau “Kompeni ini mementingkan kita cuma untuk bekerja saja”; “Luar dari kerja, kompeni ni tak peduli langsung tentang hal kuli”; “Kita di sini ibarat lembu kompeni, dilepaskan ke padang 8 jam sehari”. Juga tumpuan sayarikat kepada pembangunan tanah untuk jangka masa yang begitu lama memperkuat lagi perasaan sedemikian di kalangan pekerja. Tempoh ini membawakan keadaan yang senantiasa menghimpit dan menjejaskan ‘ekonomi moral’ mereka (Scott, 1976), seperti yang diceritakan oleh salah seorang pekerja:

“Semua mereka yang tinggal di sini bergantung kepada majikan untuk mata pencarian mereka. Memang tidak syak lagi boleh dikatakan bahawa buruh-buruh di sini sehari-harian ditindas dan diperah sebagai lintah darat oleh majikan, memandangkan kepada gaji yang tak padan dengan tenaga yang dicurah. Banyak daripada masalah-masalah ini sudahpun diberitahu kepada pihak yang berkenaan..... tetapi mereka hanya memberi alasan yang tipis dan sebab-sebab lain..... Mereka tidak menitikberatkan hal pekerja sebab mereka telah menyerahkan pekara ini kepada majikan..... Jadi apatah lagi, majikan-pun boleh membuat apa-apa saja mengikut suka hatinya kepada pekerja.....”.

Beginilah kisah kehidupan di antara pekerja dan majikan di sini; dengan buruh mendapat gaji yang rendah, cukup untuk makan dan minum saja, ibarat ayam: “kais pagi makan pagi, kais petang makan petang”. Ramai yang mengatakan, beban kerja makin bertambah tapi pendapatan masih tidak berubah.”

Keadaan di atas yang menafikan hak-hak mereka terhadap sarahidup dan *reciprocity* (‘ekonomi moral tani’) hanya memperkukuhkan lagi perasaan di kalangan pekerja bahawa mereka semata-mata sebagai satu komoditi buruh saja di dalam sistem tersebut. Pada keseluruhannya pekerja-pekerja menerima peranan mereka di dalam sistem pembahagian kerja yang sedia ada sebagai pembekal kekuatan tenaga. Mereka juga tidak mempersoalkan legitimasi institusi kelas-status ladang, ataupun prinsip mencari keuntungan dalam perniagaan, sekiranya buruh juga dibayar gaji yang berpadanan. Tetapi yang lebih penting di peringkat hubungan ini, ‘maruah’ (konsep *human dignity* atau *human worth*) mereka sebagai manusia masih utuh. Walau serendah manapun status kuli atau buruh mereka, ini tidak bermakna kehilangan maruah mereka sebagai manusia. Mereka adalah kuli tetapi belum lagi menjadi ‘binatang’ atau ‘hamba’. Dalam konteks sistem pembahagian kerja, sebagaimana manusia-manusia lain, mereka juga “sama-sama cari makan”; soal kehilangan maruah tidak timbul dan tidak relevan.

Walau bagaimanapun, kemungkinan hilangnya maruah manusia ini amatlah besar dalam hubungan di sekitar proses pengeluaran di mana sebenarnya dijalankan kegiatan fizikal untuk mengerjakan pekerja supaya mengeluarkan nilai-lebihan (*surplus-value*). Dalam proses pengeluaran yang berterusan ini, pertembungan di antara kapital dan buruh wujud dalam konteks hubungan sosial yang bersemuka (*face-to-face relations*). Eksploitasi kapitalis mengambil satu dimensi baru: ianya menjadi satu bentuk eksploitasi peribadi (*personalised exploitation*) dan dikendali secara peribadi. Di sini pekerja memasuki dalam satu set hubungan sosial yang bersemuka dengan pegawai yang mengawasi dan mengawali mereka. Pegawai mempunyai hak terhadap kuasa dan cara dia menggunakan kekuasaan tersebut terhadap pekerja untuk mengarah, memberi perintah dan mengerjakan mereka mungkin mengakibatkan penderitaan moral dan kehilangan maruah pekerja sebagai manusia. Dengan cara inilah maka eksploitasi menjadi satu proses yang diperibadikan dan perasaan pekerja bahawa dirinya hanya sebagai satu barangan dan dinilai seperti barangan semata-mata menjadi satu realiti yang lebih konkrit dan bersemadi. Maruah manusianya tercabar dan terjejas secara langsung; dirinya betul terasa sebagai 'binatang', 'hamba' atau satu bungkusan tenaga kekuatan tanpa rupa manusia.

Ketika proses eksploitasi peribadi ini berlaku, pekerja mengam-barkannya seperti berikut:

"Oleh sebab dia masta atau pegawai, dia ingat dia boleh buat kita macam hamba dia saja - 'Hai sini! Hai situ!';",

"Dia ingat sebab dia ada pangkat lebih, dia boleh buat kita kuli ni macam sampah tengah jalan saja!";

"Semua kita di sini sudah merasa. Pegawai - semua ada angin. Inilah dasar pegawai sebagai 'Tuan' dan kuli sebagai hamba - undang-undang berbelit!".

"Kita selalu dihalau keluar atau dimaki di kilang. Mereka selalu kata pada kita: "Kalau nak kerja, kerja! Kalau tak mau, boleh balik!".

"Kita tak mau lagi dengar mereka marah pada kita, "Awak lembu! Kalau tak mau kerja, boleh balik!". Dua orang pekerja sudah kena macam tu, kedua-duanya dah berhenti!";

"....Pegawai tersebut sudah beberapa kali melakukan perkara yang tak berperi-kemanusiaan terhadap pekerja-pekerja yang dahagakan pekerjaan dengan kata-kata yang menyakitkan hati pekerja-pekerja di bawah jagaannya..... Kami merasa apa yang terkandung di dalam tubuh pegawai ini penuh dengan fikiran yang mau menyakitkan hati

pekerja..... Tetapi yang menyedihkan ialah perkara-perkara ini menyetuh peribadi pekerja itu sendiri”;

“Pegawai tersebut.... selalu mendatangkan kegelisahan di kalangan pekerja. Dia selalu menggunakan kuasanya untuk menyakitkan perasaan kita..... dengan caranya yang garang dan kasar, walaupun pekerja yang berkenaan hanya membuat kesilapan yang kecil, yang mana ini sememangnya satu sifat manusia....”.

Satu lagi cara eksploitasi ialah apabila pegawai menggunakan kuasa mereka untuk memaksa pekerja supaya bekerja lebih kuat dari biasa sebagai satu jalan bagi mereka memaksimumkan hasil pengeluaran dan mendapat perakuan dan sokongan dari pihak atasan dari segi kenaikan pangkat atau bonus. Apabila pekerja mengalami proses eksploitasi tersebut, ia dikatakan “kena tekan” oleh pegawai. Jadi tindakan atau proses ‘kena tekan’ merupakan satu bentuk eksploitasi yang juga mendatangkan penderitaan moral dan menjatuhkan maruah seseorang pekerja itu sebagai manusia.

Beberapa contoh ‘kena tekan’:

i) Umpamanya untuk satu hari seorang pekerja biasanya dapat menyiapkan tujuh bungkusan baja. ‘Tekanan’ berlaku apabila pegawai cuba memaksa pekerja tersebut untuk melebihi jumlah di atas ini pada hari-hari yang lain. Ada lagi jenis-jenis pekerjaan seumpama ini yang seharusnya dibayar secara kontrek dan bukan cekrol. Di bawah sistem cekrol, pekerja hanya dibayar dengan upahan yang sama walaupun kerja yang dibuatnya lebih dari biasa. Seperti sungutan seorang pekerja:

“Pada hakikatnya, kerja-kerja tersebut mesti dibayar secara kontrek, tetapi kompeni ini mau menjimatkan perbelanjaannya; jadi dia menyuruh pekerja cekrol membuat kerja itu.... Kita bekerja seolah-olah macam kena siksa..... Kita rasa maruah diri kita jatuh..... Ini satu contoh tekanan....”.

ii) Kadangkala ‘tekanan’ sengaja dikenakan oleh pegawai terhadap mana-mana pekerja yang dianggap kurang menurut perintah atau ‘malas’ sebagai satu hukuman, atau kadang-kadang dengan tujuan untuk membuat pekerja tersebut berhenti bekerja di ladang. Dalam keadaan sedemikian, pekerja yang ‘kena tekan’ mengalami berbagai kepahtan:

“Kita buat kerja-kerja yang tak patut.... cuci longkang, buat parit, siram pokok, potong rumput, angkat batu, cari kayu api dalam hutan, dsbnya. Kita dapat gaji sama dengan mereka yang tak mahir yang bekerja di tempat teduh, tapi kita kena kerja lebih kuat lagi di tengah panas..... Ini menunjukkan cara pembahagian kerja yang tidak adil -

tekanan untuk mereka yang dibenci....”.

Dengan itu jelaslah bahawa dalam konteks hubungan pengeluaran proleter, isi-kandungan ‘ekonomi moral tani’ mesti ditambah dengan satu komponen lagi, iaitu hak-hak proleter terhadap maruah mereka sebagai manusia. Jadi sebagai proleter, ‘perjuangan kelas harian’ merupakan satu perjuangan yang berterusan dalam proses pengeluaran untuk memelihara dan mempertahankan hak-hak ekonomi moral ‘*personal*’ mereka. Dari segi ini, apa yang dianggapkan amat perlu ialah kewujudan satu pengasas moral (*moral regulator*) yang berteraskan kepada prinsip ‘timbang rasa’ antara manusia. Mengikut pekerja, tindakan-tindakan eksploitasi peribadi yang menjejaskan keutuhan maruah terjadi bilamana dan oleh kerana nilai-nilai orang-orang atas yang berkuasa tidak berasaskan semangat ‘timbang rasa’. Hanya bila penggunaan kuasa dipandukan oleh timbang rasa barulah pekerja tidak akan mengalami kehilangan nilai dan status manusianya. Secara ideal, semangat timbang rasa ini harus muncul secara sukarela berdasarkan sensitiviti manusia, kalau tidak, pekerja berpendapat bahawa mereka sendiri harus bertindak untuk menyerapkan komponen moral ini ke dalam nilai-nilai pihak atasan. Oleh itu terdapat satu kepercayaan yang kuat di kalangan pekerja bahawa:

“Kita sendiri orang yang mesti mengajar mereka supaya mereka faham sedikit tentang timbang rasa. Kalau kita lawan dia tiap-tiap kali dia tekan kita, lama kelamaan dia akan tahu tentang cara timbang rasa”.

Jadi tindakan-tindakan protes terhadap pegawai, baik secara peribadi ataupun sosial - dari rayuan lembut atau bangkang yang lebih tegas dan mencabar, kepada strategi-strategi yang lebih melampau, melalui tindakan fizikal-semuanya ini melambangkan pertentangan proleter yang berhasrat untuk ‘mengajar’ semangat timbang rasa kepada individu-individu yang mengawali mereka.

Jelaslah bahawa timbang rasa merupakan komponen moral dan ideologi yang amat utuh dalam kesedaran dan protes proleter. Ianya mempunyai kaitan yang rapat dengan pemeliharaan maruah dan nilai antara manusia dengan tidak mengira perbezaan kelas-status mereka. Oleh itu ideologi ini, pada hakikatnya, tidak menghalakan ‘kemarahannya’ kepada peranan, institusi, ataupun struktur kelas secara langsung; rasionalnya berdasarkan praksis kemanusiaan sejagat yang telah disesuaikan dengan ketaksaksamaan kelas dan sistem pembahagian kerja yang sedia ada:

“Kita mesti ada timbang rasa, kita sama-sama cari makan”.

Amalan ideologi kelas ini boleh dikatakan memperoleh dorongan dan kekuatannya dari pada persintesisan dua sumber: nilai-nilai kelas dan bukan-kelas. Asas kepada nilai-nilai bukan-kelas ini ialah identiti dan

status proletar yang lebih sejagat atau *universal*, sebagai '*people*' atau manusia/orang biasa.

2) Arena Protes II: Pemogokan Proletar

Meskipun pemogokan jarang berlaku, ia merupakan satu bentuk protes yang tidak asing kepada komuniti bawahan ini. Apa yang agak menarik di sini ialah di masa sebelum kesatuan bergiat secara resmi, terdapat lebih banyak pemogokan yang berlaku di ladang tersebut. Dari segi dasarnya di peringkat nasional, KKPL tidak menggalakkan pemogokan di kalangan ahli-ahlinya. Orientasinya lebih menekankan cara penyelesaian yang beransur terhadap masalah hubungan perusahaan, iaitu melalui tolak-ansur dan perundingan kolektif (*collective bargaining*). Apabila pihak majikan mengiktirafkan cawangan KKPL pada akhir tahun 1973, syarikat ini juga dengan segera menjadi ahli MAPA (Malaysian Agriculture Producers' Association), iaitu sebuah kumpulan yang menjaga kepentingan pemilik-pemilik dan majikan dalam industri perladangan di seluruh negara. Di peringkat nasional, kedua-dua organisasi KKPL (atau NUPW) dan MAPA telah membuat beberapa perjanjian yang menentukan syarat-syarat dan garis panduan yang standard mengenai gaji dan hal-hal berkenaan keadaan pekerjaan buruh ladang yang harus diikuti oleh semua ladang-ladang di bawah perjanjian NUPW-MAPA (Kumaran, 1967; Stenson, 1970:241-242). Dalam usahanya untuk memupuk imej kesatuan yang 'bertanggungjawab', dan memandang kepada sekatan-sekatan politik dan undang-undang dalam negara selepas kolonial¹² peranan KKPL didapati lebih condong kepada kepentingan kapital¹³ dan tidak mungkin menggunakan pemogokan sebagai satu cara

¹²Menurut Ali Raza, KKPL merupakan sebuah kesatuan "blessed by the government" (1969: 358). "The present security powers of the Malaysian Constitution, the Defamation Ordinance of 1957, the Public Order (Preservation) Ordinance of 1958, and the Internal Security Act of 1960 (as amended in 1962), are truly very great. The government possesses extensive powers to restrict freedom of assembly, movement and expression, to detain without trial, close schools, ban associations, progue publications rights, and so on. The phrasing of the legal clauses granting such power, is moreover, often quite vague, and the readiness to apply them has not always been restricted by a lively sense of the needs of a free society". (Justus M. van Kroef, dalam Gunawan & Raghavan, 1977: 28-29).

¹³Lihat umpamanya penegasan yang dibuat oleh Setiausaha Agong NUPW (KKPL), Narayanan yang menekankan kepentingan pemodal tempatan dan asing, dengan menjanjikan mereka sebuah kesatuan yang berbentuk "sensible" sekiranya golongan buruh mendapat balik peluang pekerjaan dan "a fair share of the wealth produced" (Union Herald, April, 1970: 7-12; August, 1970: 14-16). Walau bagaimanapun, keadaan "fair share" tersebut tidak pernah tercapai. Umpamanya Stenson memerhatikan bahawa "during the boom of the early fifties even the relatively powerful NUPW gained but the crumbs of prosperity" (1970: 238). Dalam konteks selepas kolonialisme, keadaan tersebut didapati masih tidak berubah: "the plantation workers, in contra-distinction to other rural poverty groups, have not enjoyed and improvement in their economic condition" (Gunawan & Raghavan, 1977: 32).

utama untuk mencapai matlamatnya¹⁴.

Selepas kesatuan diiktirafkan, jarang berlaku pemogokan di ladang ini. Dalam satu kes yang melibatkan bahagian pekerja 'firemen' di kilang, pekerja-pekerja secara rahsia telah membuat keputusan untuk mogok. Tetapi ketua cawangan kesatuan berjaya menahan pekerja-pekerja tersebut dari mogok dan memujuk mereka supaya 'berunding'. Satu-satunya ketidakpuasan di kalangan sebahagian pekerja ialah mereka merasa sukar untuk merundingkan dengan majikan syarat-syarat yang berbeda daripada apa yang diiktirafkan dalam perjanjian NUPW—MAPA, walaupun mereka diberitahu bahawa perkara ini boleh dilakukan. Pada keseluruhannya, boleh dikatakan kebanyakan pekerja tidak bersifat kritis atau berupaya mempersoalkan orientasi ideologi kesatuan yang dominan itu.

Kebanyakan daripada pemogokan yang wujud di masa-masa yang sudah biasanya diusahakan secara tidak formal, spontan dan tanpa diketahui terlebih dahulu oleh pihak majikan atau pihak berkenaan dari Pejabat Buruh atau Perhubungan Perusahaan Negeri. Pemogokan ini biasanya melibatkan sebilangan kecil masyarakat buruh dan selalunya bersabit dengan isu-isu gaji atau keadaan pekerjaan. Juga 'mogok-mogok' tersebut lazimnya tidak diiktirafkan secara resmi dan penyelesaiannya dicapai secara tak formal tanpa melalui proses-proses birokrasi yang berpanjangan. Asas pemogokan-pemogokan tersebut tidak sukar difahami. Ianya mempunyai kaitan secara langsung dengan kedudukan dan kepentingan ekonomi pekerja sebagai kelas buruh dalam konteks sebuah struktur pekerjaan perusahaan.

Walau bagaimanapun, pada tahun 1972, tidak lama selepas penubuhan sebuah cawangan jawatankuasa KKPL (secara tak resmi) di ladang ini, satu pemogokan telah berlaku yang melibati pekerja-pekerja bukan saja dari kawasan kajian ini tetapi juga mereka yang tinggal dan bekerja di ladang-ladang cawangan yang berdekatan. Sebab-sebab

¹⁴Dasar 'non-alliance' dengan parti-parti politik merupakan sumber kekuatan dan kelemahannya. Menurut Stenson, ketiadaan perwakilan bagi golongan buruh dalam sistem parlimen yang dikuasai oleh "*representatives of rural Malay peasant and Chinese capitalist interests*" juga bererti bahawa, "*politically the unions and their members are isolated, if not incompetent*" (1970: 240-242). Dari segi lain pula, tertakluk kepada kehendak-kehendak Kerajaan supaya ianya tidak memainkan "*political role*", pihak pembangkang pula menganggapkannya sebagai "*betraying labour interest to the 'plantocracy' and 'government'*" (Rudner, 1973: 24). Walau bagaimanapun, pihak kepimpinan NUPW selalu mempertahankan bahawa strateginya untuk mewujudkan "*peacefulness should not be misunderstood for synonym of weakness*"; kegiatan-kegiatannya yang lalu (seperti 'go-slow' tahun 1956, dan 'pilot strike' tahun 1964) selalu diungkit untuk menunjukkan kesediaannya "*to turn to militancy*" sekiranya perlu (Kumaran, 1967: 41). Mengenai tindakan 'goslow' tahun 1956, Stenson di sebaliknya menegaskan bahawa "*the union..... recognised the impossibility of a full scale strike*" (1970: 238, notakaki 5).

berlakunya pemogokan tersebut tidak begitu ketara dan tidak boleh difahami seperti 'mogok-mogok' kecil yang lain. Pekerja-pekerja selalunya mengibaratkan kejadian ini sebagai satu 'tunjuk perasaan' dan bukan satu pemogokan yang biasa. Ianya juga diselesaikan melalui campurtangan ahli-ahli politik negeri dan pihak-pihak berkenaan dari luar ladang. Pemahaman tentang peristiwa ini adalah menarik dari segi memberi gambaran bagaimana ideologi kelas diartikulasikan dengan unsur-unsur bukan-kelas dalam konteks satu tindakan politik dan protes proletar yang khusus.

Secara ringkas, seorang pegawai Melayu telah didapati 'bersalah' oleh majikan kerana 'menyalahgunakan' pekerja cekrol untuk member-sihkan halaman 'rumah' beliau (sebenarnya rumah-rumah pegawai adalah hakmilik syarikat). Pihak majikan dikatakan "dengan tidak usul periksa lagi" telah membuat keputusan memberhENTIKANNYA dan memberi tempoh 24 jam supaya dia keluar dari ladang. Apabila berita ini sampai kepada pekerja, sebahagian dari mereka yang aktif dalam jawatankuasa surau mencadangkan supaya diadakan satu perjumpaan beramai pada malam itu juga. Oleh kerana pegawai tersebut merupakan seorang pegawai yang sangat giat dalam organisasi surau dan juga kerana dia diperintah supaya meninggalkan ladang pada keesokan harinya, maka mereka merasa perjumpaan malam itu akan memberi peluang untuk masyarakat pekerja mengucapkan selamat berpisah kepada beliau.

Pada malam itu, surau dibanjiri oleh pekerja-pekerja (lelaki dan perempuan) yang datang untuk menghadiri perjumpaan tersebut. Pegawai Melayu juga dijemput dan ramai juga yang hadir. Wakil-wakil dari pihak pekerja dan pegawai bersama-sama membuat ucapan dan memberi pendapat masing-masing pada malam itu. Di antara lain, semuanya mengingati dan memuji sumbangan baik yang telah diberi oleh pegawai itu dalam tempoh perkhidmatannya di ladang. Ada yang menekankan bahawa dia "orang lama" di ladang itu dan sudah mula bekerja "semenjak kelapa sawit masih kecil lagi", dan semua bersetuju bahawa dia telah "memberi jasa" yang banyak kepada syarikat. Ada yang memuji jasanya kepada masyarakat buruh, terutama sekali penglibatannya yang giat dan berterusan dalam aspek-aspek ugama dan kebaikan masyarakat buruh melalui jawatankuasa surau, walaupun beliau sudah beberapa kali diberi amaran oleh majikan kerana "terlampau rapat" dengan pekerja. Isu etnik juga dibangkitkan, iaitu bahawa pihak majikan ("bangsa lain") selalu menjadikan mangsa mana-mana pegawai Melayu yang "rapat" dengan masyarakat pekerja.

Semakin percakapan tersebut berlanjutan pada malam itu, semakin berubah suasana majlis itu, kerana tampak jelas bagi mereka yang hadir bahawa pegawai tersebut merupakan 'mangsa' satu keputusan yang "tak adil" jika dibandingkan dengan 'kesalahannya'. Dalam konteks suasana

yang sedemikianlah maka dengan tidak semena-mena salah seorang daripada wakil kesatuan tampil kehadapan dan lantas "mencabar" khalayak ramai supaya bertindak dengan tidak keluar bekerja pada keesokan hari. Dengan suara yang lantang dia mendesak supaya pekerja semua keluar berarak ke pejabat pengurus sebagai satu 'tunjuk perasaan' untuk menuntut majikan mengambil balik pegawai tersebut dan memberikannya jawatan yang sedia. Khalayak ramai yang mana perasaan mereka pada ketika itu sudahpun berkobar dan "naik semangat" dengan spontan dan sebulat suara melaungi persetujuan mereka dengan cadangan wakil kesatuan itu. Dari saat itu, wakil-wakil kesatuanlah yang mengendalikan tugas kepimpinan selanjutnya. Pada malam itu mereka keluar berkempen dari kongsi ke kongsi untuk memberitahu dan mendesak pekerja supaya tidak keluar bekerja pada hari berikut. Setengah daripada ahli-ahli kesatuan dikatakan melaungkan "Cina buang Melayu!" dalam kempen mereka pada malam itu.

Dalam konteks di atas memang mudah bagi kita untuk merumuskan bahawa etnisitilah yang merupakan asas utama pemogokan tersebut. Lebih-lebih lagi apabila individu yang menjadi 'mangsa' majikan bukan dari kelas pekerja; dia seorang pegawai. Jadi tentulah sebab utama mengapa pekerja menyokong beliau ialah kerana dia pegawai sebangsa dengan pekerja, dan telah 'dihukum' oleh pengurus Cina. Juga, dalam konteks 'masyarakat majmuk', sokongan dari kaum Melayu terhadap elit-elit Melayu merupakan satu ciri solidariti etnik yang tidak asing lagi kepada masyarakat Melayu¹⁵.

Untuk penganalisan selanjutnya, sampel seramai 125 orang pekerja yang mengambil bahagian di dalam pemogokan tersebut telah di pilih dan setiap responden diminta memberi sebab-sebab mengapa dia menyokong pegawai tersebut. Jawapan-jawapan mereka seperti yang diperturunkan dalam jadual berikut memberi satu gambaran yang lebih kompleks kepada isu pemogokan ini:

Asas-Asas Pemogokan

Asas-Asas Sokongan Pekerja	Bilangan Pekerja	Peratus
	(n125)	(100)
(A) Etnisiti	9	7%
(B) Faktor-faktor Bukan-Etnik	84	67%
(i) Prinsip 'jasa'		
(ii) Prinsip 'timbang rasa'		
(iii) Prinsip 'keadilan'		
(C) Faktor-faktor etnik dan bukan-etnik	32	26%
(A & B)		

¹⁵Lihat umpamanya bentuk mobilisasi politik berasaskan etnisiti di Malaysia melalui nasionalisme ke arah kemerdekaan (Roff, 1967).

Sebagaimana yang dapat dilihat dari jadual di atas, hanya 9% dari bilangan pekerja yang ditanya memberikan sebab etnik semata-mata; misalnya, "Bangsa kita telah dibuang kerja", atau "Semangat untuk menolong orang Melayu".

Hampir $\frac{3}{4}$ atau 67% daripada pekerja tidak menyebut faktor etnik langsung. Malah jawapan mereka menekankan sebab-sebab yang berdasarkan prinsip-prinsip 'jasa', 'timbang rasa', dan 'keadilan'.

Berkait dengan prinsip 'jasa', apa yang ditekankan ialah jasa baik pegawai yang dibuang kerja itu melalui perkhidmatannya yang lama kepada syarikat. Implikasinya ialah satu perkara yang 'tak adil' telah berlaku dari segi 'hukuman' yang dikenakan oleh pihak majikan. Dalam konteks masyarakat Melayu dan khususnya, dalam tradisi kebudayaan tani Melayu, 'jasa' merupakan satu dimensi konsep *reciprocity* (pembalasan), terutama sekali dalam hubungan mereka dengan golongan pemerintah atau negara¹⁶. Respon-respon pekerja yang menekankan prinsip ini adalah seperti berikut: "Dia telah memberi jasa yang banyak kepada kompeni"; "Dialah salah seorang pegawai yang paling lama sekali di sini"; "Dia sudah bekerja di sini semenjak pokok-pokok kelapa sawit masih kecil lagi". Selain dari itu, jasa pegawai tersebut kepada pekerja juga diberi penekanan yang sama, "Dia telah banyak berjasa

¹⁶Dalam masyarakat Melayu, legenda Hang Tuah dan Hang Jebat, antara lain, juga dapat memberikan penjelasan tentang konsep *jasa* dalam budaya tradisional. Kedua-duanya merupakan pahlawan empayar Melaka yang telah banyak menyumbangkan jasa mereka kepada raja dan negara. Di suatu hari, Tuah yang lebih masyhur itu telah menjadi mangsa kepada tuduhan palsu akibat angkara dari beberapa orang yang cemburu dan dengki kepadanya. Dengan tidak usul periksa, Sultan terus memerintah Bendahara supaya menjalankan hukuman bunuh terhadap Tuah. Apabila berita 'kematian' Tuah diketahui Jebat, dia yang selama ini menganggap Tuah sebagai saudara dan sahabat, lantas bangkit mengamok, dan menentang raja kerana hendak menuntut bela di atas 'kematian' Tuah itu. Di bawah peraturan dan adat Melayu tradisional, tindakan Jebat dianggap 'durhaka', tapi Jebat tetap yakin bahawa pendiriannya benar kerana Tuah telah menjadi mangsa satu tindakan yang tak adil. Tuah, yang senantiasa berjasa kepada raja dan negara telah dihukum bunuh dengan tidak diusul periksa tentang hakikat yang sebenar.

Tetapi di luar pengetahuan Jebat, Bendahara yang ditugaskan menjalankan perintah hukuman dari Sultan itu, tidak membunuh Tuah. Di sebaliknya dihantarkan Tuah ke suatu tempat untuk berselindung. Mengikut legenda, hanya Tuah saja yang dapat membunuh Jebat. Apabila Sultan mengetahui bahawa Tuah masih hidup lagi, dengan gembiranya diperintah supaya dia dipanggil balik untuk menghapuskan Jebat. Kisah ini berakhir dengan sedih sebab Tuah terpaksa menunaikan tugasnya kepada raja dan negara dengan membunuh Hang Jebat.

Analogi legenda ini dengan pemogokan yang berlaku di ladang sangat menarik. Seperti Jebat, pekerja-pekerja merasa bahawa pegawai yang dibuang kerja itu adalah mangsa kepada satu keputusan dan hukuman yang tidak adil dari pihak berkuasa. Majikan tidak juga menyiasat dengan teliti tentang 'kesalahan' pegawai tersebut. Tambahan pula 'hukuman' yang dijatuhkan itu tidak setimpal dengan jasa dan perkhidmatan lama yang telah diberikan oleh pegawai itu kepada majikan dan syarikat. (Untuk penganalisan yang lebih mendalam tentang legenda tersebut, lihat Kassim Ahmad, 1966).

kepada kompeni dan pekerja di sini”; “Dia telah banyak berjasa kepada kuli”.

Mengenai ‘timbang rasa’, apa yang ditekankan ialah kualiti-kualiti dan nilai-nilai keperibadian pegawai tersebut dalam mengendalikan tugasnya dengan pekerja. Dia dikenali sebagai seorang pegawai yang bersifat timbang rasa. Mereka yang pernah bekerja di bawah tangannya mengakui bahawa dia adalah seorang pegawai yang tegas, tetapi pada ketika yang sama, dia juga “pandai ambil hati pekerja”. Jadi “Dia adalah seorang pegawai yang mempunyai semangat bertimbang rasa”; “Dia tahu menjaga perasaan pekerja”; “Dia menunjukkan belas kasihan kepada pekerja”.

Faktor-faktor yang berkait dengan prinsip ketiga, iaitu ‘keadilan’, tidak seharusnya dilihat secara berasingan daripada prinsip-prinsip lain yang telah dijelaskan, contohnya: “Tindakan majikan tak adil”; “Dia tidak bersalah, majikan tidak usul periksa”.

Kategori yang akhir (melibati lebih kurang 26%) terdiri daripada pekerja-pekerja yang mengemukakan kedua-kedua faktor etnik dan bukan-etnik. Ini membuktikan bahawa walaupun etnisiti dianggap penting, tetapi ianya tidak mencukupi; faktor etnik perlu diperkukuhkan dengan unsur-unsur bukan-etnik.

Dari penjelasan di atas, adalah tidak tepat bagi kita melihat pemogokan tersebut semata-mata sebagai demonstrasi ‘semangat Melayu’. Pekerja-pekerja sendiri selalu menekankan hakikat bahawa pemogokan itu dilahirkan oleh ‘semangat pekerja’. Namun, tidak juga tepat sekiranya kita menganggap ‘semangat’ ini hanya dilahirkan dari sentimen kelas. Apa yang jelas ialah ianya merupakan satu ‘semangat’ dalam mana unsur kelas wujud secara berartikulasi dengan unsur-unsur bukan-kelas. Tetapi unsur-unsur bukan-kelas ini adalah lunas-lunas yang dihargai dan dipelihara oleh kaum proletar, dari segi kaitannya baik dengan norma-norma budaya ataupun norma-norma sejagat seperti pembalasan (jasa), timbang rasa dan keadilan. Dalam konteks ini, sokongan pekerja bukanlah satu sokongan terhadap diri pegawai itu *per se*, tetapi merupakan sokongan kepada semangat dan prinsip-prinsip yang dimiliki dan dilambangkannya. Dalam kehidupan sehari-hari mereka sebagai pekerja di ladang, ideal-ideal ini jarang tercapai atau direalisasikan.

Sebagaimana yang telah diterangkan, ‘perjuangan’ untuk melahirkan ataupun menyerapkan ideal-ideal tersebut (seperti ‘timbang rasa’) ke dalam sistem nilai yang dominan menjadi satu keperluan hari-hari bagi pekerja. Dari sudut yang lain, boleh dikatakan bahawa pegawai yang di-buang kerja itu senasib dengan pekerja; jelas umpamanya bahawa hukuman yang dikenakan kepadanya itu merupakan satu tindakan cara

penggunaan kuasa yang tidak berdasarkan prinsip atau semangat timbang rasa. Jadi keputusan majikan dianggap oleh pekerja sebagai satu tindakan yang tidak adil dan yang tidak mengambilkira jasanya kepada syarikat, lantas menjejaskan lunas-lunas prinsip pembalasan (*reciprocity*). Pekerja juga berhutang budi kepada pegawai berkenaan; dia telah menyumbangkan jasa baik kepada masyarakat buruh. Tetapi hanya dengan sebab adanya sifat bertimbang rasa pada dirinya maka dia mempunyai semangat untuk berjasa kepada golongan bawahan. Oleh yang demikian, pemogokan ini bukanlah saja sokongan kepada semangat yang dilambangkan oleh pegawai itu; ianya juga merupakan pembayaran hutang untuk membalas jasa dan timbang rasanya terhadap pekerja. Akhirnya, pemogokan ini juga merupakan saktu protes dan penegasan secara kolektif dan spontan dari kelas proletar untuk menyerapkan semangat timbang rasa ke dalam sebuah sistem ekonomi yang senantiasa menyangkal dan menafikan kewujudan nilai-nilai kemanusiaan, sosial dan budaya mereka dalam mengejar hidup seharian untuk "mencari makan".

Artikulasi dan Isi-Kandungan Ideologi Proletar

1: Artikulasi Ideologi Kelas dan Bukan-Kelas

Satu penekanan penting dalam analisa ini ialah bahawa kewujudan kelas di peringkat ideologi tidak semata-mata mencerminkan dan membayangkan secara mekanikal kelas pada peringkat hubungan pengeluaran. Ini tidak bermakna bahawa tidak ada apa-apa hubungan di antara kedua-dua peringkat ini. Di peringkat *discourse* ideologi, apa yang terjadi ialah isi-kandungan kelas wujud dalam beberapa bentuk artikulasi dengan isi-kandungan bukan-kelas.

Dalam mengupas tentang pengalaman proletar Melayu di atas, didapati bahawa artikulasi tersebut muncul oleh kerana mereka mengalami dan memahami hubungan kelas sistem pengeluaran ladang dalam berbagai cara:

a) Mereka mengalami hubungan tersebut melalui identiti kelas, iaitu sebagai buruh atau kuli yang mana kehidupan sosial, serta peranan dan status mereka pada asasnya ditentukan dari segi tenaga-buruh yang mereka boleh jual. Kewujudan ideologi ini sebagai etos proletar yang dominan jelas terbukti dari perbincangan di atas. Apa yang utama mengenai ideologi ini ialah ia menekankan kesaksamaan dari segi perkongsian 'peluang-hidup' (*life-chances*) kedudukan kelas-status antara mereka yang menduduki strata yang habis rendah sekali dalam hirarki ladang dan mempunyai peranan sebagai pengeluar tenaga-buruh. Dasar ideologi yang sama inilah (bersama dengan instrumentalisme) yang menjadi sumber utama untuk pembentukan masyarakat bawahan ini ke arah

sebuah komuniti politik.

b) Mereka mengalami hubungan tersebut sebagai '*people*'. Aspek ini berkait rapat dengan aspek pertama, khususnya dengan proses pembarangan (*commoditisation*) manusia melalui eksploitasi yang *personalised* dalam proses bekerja. Penekanan di sini ialah tentang kehilangan maruah atau nilai moral dan sosial mereka sebagai manusia. Apa yang wujud di peringkat ideologi ialah satu norma bercorak egalitarianisme yang dikendali dan difahami melalui konsep 'timbang rasa' antara manusia berasaskan "*the equality of men deriving from their intrinsic personal or human worth*" (Jayawardena, 1968: 413).

Penekanan ideologi ini ialah ke arah perubahan nilai-nilai peribadi manusia dan bukan terhadap peranan, institusi, struktur kelas atau sistem pembahagian kerja yang sedia ada. Oleh yang demikian lunas-lunas kesaksamaan yang ditumpukan itu "*exists outside the system of social stratification*"; malah ianya didapati "*rooted in the human condition, in the equality of men as human beings, in their similar propensities to feel, to suffer and to enjoy*" (Ibid). Ia merupakan egalitarianisme yang menerima perbezaan sosio-ekonomi antara manusia "sama-sama cari makan".

c) Mereka mengalami hubungan tersebut sebagai seorang Melayu. Seperti yang sudah dijelaskan, oleh kerana 'kekeliruan' yang disebabkan oleh kemasukan faktor etnisiti dalam sistem stratifikasi ladang, sentimen-sentimen 'kekitaan' etnik juga wujud di kalangan pekerja. Tetapi sifat pengkelasan yang khusus kepada sistem ladang membuatkan sukar bagi pekerja memperluaskan perasaan 'kekitaan' etnik ini ke peringkat pegawai Melayu. Meskipun etnisiti sebagai satu fahaman 'perkauman' mungkin terdapat dalam ideologi mereka, tidak juga boleh diandaikan bahawa ianya senantiasa relevan. Peristiwa pemogokan yang berlaku umpamanya telah menunjukkan betapa pentingnya asas-asas bukan-etnik dalam pemikiran mereka. Jika kita lebih mendalami lagi perkara ini, kita akan dapati bahawa apa yang dianggap sebagai unsur-unsur bukan-etnik itu (seperti 'timbang rasa' 'jasa') pada asasnya merupakan kategori-kategori budaya dan kiasan-kiasan kepada satu kelompok etnik yang khusus. Unsur-unsur ini merupakan satu dimensi *budaya* yang terkandung dalam etnisiti. Etnisiti yang dimaksudkan di sini boleh disifatkan sebagai satu *typification* pengetahuan yang difahami dan dikongsi bersama, nilai-nilai atau simbol-simbol yang mempunyai kaitan dengan cara sesuatu kelompok etnik dan ahli-ahlinya mengendali dan memahami fenomena dan hubungan sosial yang tertentu dalam masyarakat. Bahkan dimensi budaya etnisiti inilah yang sebenarnya sumber asas bagi kesedaran kelas. Seperti Thompson pernah menegaskan:

"*Class consciousness is the way in which these experiences are handl-*

ed in cultural terms: embodied in traditions, value-systems, ideas and institutional forms” (1968: 9).

Apa yang lupa disentuh oleh Thompson ialah dalam keadaan pensejaraan tertentu, “*cultural terms*” ini juga mampu menjangkau kekhususan budaya asalnya untuk mengorak satu sifat dan bentuk yang lebih sejagat di peringkat *discourse* ideologi. Konsep-konsep ‘timbang rasa’, ‘maruah’ dan ‘jasa’ kesemuanya berasal dari budaya, dan khusus kepada kelompok etnik Melayu. Namun konsep-konsep ini boleh juga diterjemahkan (melalui daya pemikiran proletar Melayu sendiri) kepada satu bentuk yang lebih sejagat dan berdikari, untuk memberi pengertian yang lebih luas lagi kepada hubungan antara insan sebagai ‘*people*’. Akhir kata, kemampuan tersebut menunjukkan sifat dinamis ide-ide budaya secara umum yang tidak terbatas semata-mata kepada landasan etniknya¹⁷.

2) Artikulasi Ideologi Kapitalis dan Bukan-Kapitalis

Satu lagi penekanan utama dalam penulisan ini ialah bahawa artikulasi ideologi kelas dan bukan-kelas tersebut boleh juga dilihat sebagai satu artikulasi ragam pengeluaran, yakni di peringkat ideologi. Perspektif ini berpandukan hakikat bahawa proletar-proletar di atas baru saja dilahirkan daripada tani pribumi. Oleh itu, dalam menganalisis ideologi mereka sekarang, ciri utama yang mesti diperakui ialah bahawa proletar-proletar tersebut membawa bersama-sama mereka dari masyarakat tani satu sistem ide-ide budaya mengenai cara-cara memahami dan mengendali hubungan kelas (Thompson, *op. cit.*). Sistem

¹⁷Jadi walaupun pada mulanya, kemungkinan besar seorang pekerja Melayu itu membuat andaian bahawa pegawai Melayu mempunyai sifat ‘timbang rasa’ lambat laun dia akan dapati bahawa ada pegawai-pegawai Melayu yang tidak mempunyai sifat demikian. Melalui pengalamannya sebagai pekerja, dia juga akan bersetuju bahawa ada pegawai-pegawai yang bukan Melayu yang menghayati semangat atau nilai-nilai timbang rasa. Walaupun dalam penyelidikan yang dijalankan, tidak ada kes pegawai bukan Melayu di buang kerja yang boleh digunakan sebagai contoh ‘pemogokan’ lain, namun di suatu ketika terdapat di kilang seorang pegawai Cina yang ditukarkan oleh majikan kepada bahagian ‘transport workshop’. Seramai 108 Pekerja Melayu di kilang membantah di atas penukaran tersebut dan menandatangani surat rayuan yang dihantar kepada Pejabat Buruh, Negeri dan Ketua Pengurus ladang. Berikut diperturunkan sebahagian daripada apa yang dituliskan dalam surat rayuan tersebut untuk menunjukkan bahawa pegawai tersebut amat disayangi pekerja-pekerja kilang oleh sebab sifat-sifat keperibadian dan timbang rasanya yang sensitif kepada pekerja:

“Mr..... adalah seorang pegawai yang kami taat dan hormati. Melalui beliau, kami dapat mempelajari segala kesalahan kami dalam kerja seharian. Beliau telah mengajar kami dalam semua bidang pekerjaan dan ini membuatkan kami lebih bersemangat dan tekun dalam kerja kami.

“Beliau juga telah memberi bantuan dan tunjuk ajar untuk memperbaiki dan menyempurnakan pekerjaan kami. Dia tidak pernah keberatan memberi kami nasihat yang baik..... Oleh itu kami merasa amat sedih tentang penukaran beliau.....sebab orang yang selama ini selalu membimbing kami sekarang sudah jauh dari kami”

pengkelasan tidak asing kepada masyarakat tani pribumi baik dulu ataupun sekarang.

Dalam konteks bentukan kapitalis pinggir, kedudukan tani Melayu adalah lebih baik dilihat sebagai pengeluar bukan-kapitalis yang diartikulasikan dengan satu ragam kapitalis yang dominan. Mereka digabungkan ke dalam 'sistem-dunia' melalui litaran kapital dagangan, dan walaupun hubungan pengeluaran pra-kapitalis awalnya sudahpun bertukar bentuk akibat proses-proses penyerapan kapitalisme, apa yang diwujudkan masih bercorak bukan-kapitalis (namun ianya berlainan dari hubungan pengeluaran pra-kapitalis atau kapitalis) (Jomo, 1977; Zawawi, 1982). Dalam konteks yang demikian, kita dapati beberapa asas-asas ideologi tradisional masih lagi diteruskan oleh tani Melayu (Zawawi, 1983a). Di bawah pengaruh dan dominasi kapital dagangan, bentuk-bentuk prakapitalis tersebut tidak kesemuanya dapat dilenyapkan (Kay, 1975). Kesan-kesan "*conservation-dissolution*" akibat dari pembangunan kapitalisme yang 'terbatas dan takseimbang' di pinggir juga terdapat di peringkat ideologi bentukan tersebut (Taylor, *op. cit.*). Seperti yang sudah diuraikan (Zawawi, 1983a), bentuk-bentuk ideologi tradisional ini berfungsi sebagai pengasas, pengantara serta juga melahirkan semula hubungan pengeluaran tani yang ada melalui unsur-unsur personalisme, '*patron-clients*', kekerabatan, 'ekonomi moral tani' dsbnya. Jelaslah bahawa hubungan pengeluaran tani masih belum memisahkan manusia dari hubungan sosial dan budaya mereka yang lain. Hubungan ekonomi mereka yang 'terpendam' (*embedded*) di dalam komponen bukan-ekonomi inilah¹⁸ pada hakikatnya (dan secara teori) memberikan seseorang tani itu kemungkinan ditakrifkan tidak semata-mata dari segi nilai ekonominya. Oleh itu meskipun dia merupakan seorang pengeluar barangan, dia masih belum lagi keseluruhannya menjadi komoditi buruh. Dalam konteks tersebut, hubungan-hubungan kelas dan ekonomi tani sebahagian besarnya masih berbentuk *personalised*; asas-asas budaya yang mengantarakan hubungan tersebut memberi pengiktirafan yang cukup terhadap nilai sosial dan budayanya sebagai manusia.

Pemindahan individu tani tadi ke ladang membawa dirinya ke pusat ragam pengeluaran kapitalis. Hubungan pengeluaran kapitalis tidak lagi menyediakan dirinya dengan *milieu* budaya dan *personal* yang dulunya merupakan konteks ideologi yang relevan kepada hubungan pengeluaran tani. Namun proleter-proletar Melayu ini masih mempunyai dan mengingati asas-asas ideologi lama; dalam hubungan yang bersemuka di sekitar proses pengeluaran, mereka cuba menghidupkan strategi-strategi tani.

¹⁸"As a general phenomena..... productive and social relations in peasant communities are simultaneously personal relations, either between tenants and his superior, between kin, between friend and between neighbours..... the bonds of kinship are more or less converging with the process of work or dominant productive relations" (Archetti & Aass, 1978: 123).

yang dulu untuk mengendali hubungan kelas yang baru di ladang. Dalam konteks ini, usaha mereka untuk menyerapkan 'timbang rasa' ke dalam nilai-nilai orang atas atau pelaku-pelaku yang dominan boleh dianggap sebagai satu strategi untuk memasukkan ke dalam sistem pengeluaran kapitalis tersebut setengah-setengah nilai dan isi-kandungan ideologi masyarakat tani (bukan-kapitalis) dalam mengendali hubungan kelas. Justeru itu, sintesis ideologi proletar yang tercapai di peringkat *discourse* ini haruslah dilihat dan difahami sebagai satu proses dalam mana ideologi kapitalis diartikulasikan dengan bentuk-bentuk ideologi bukan-kapitalis.

Penutup

Penganalisaan kami menunjukkan batasan-batasan perspektif teoritis yang cuba mentafsirkan ideologi kelas (proletar) semata-mata sebagai pembayangan asas material. Oleh itu, mengikut Laclau, kami mencadangkan bahawa sintesis di peringkat ideologi tidak boleh dilihat sebagai satu fenomena yang mana kelas mengganti atau melenyapkan *kesemua* nilai-nilai bukan-kelas. Di sebaliknya, kewujudan kelas di peringkat tersebut harus difahamkan sebagai berada dalam satu proses artikulasi yang memerlukan kewujudan unsur-unsur bukan-kelas. Tetapi dalam konteks pembangunan kapitalisme yang 'terbatas dan takseimbang' di pinggir, adalah juga penting sepertimana yang tersirat dalam penulisan Taylor, untuk melihat proses ini sebagai satu proses yang mempunyai kaitan erat dengan artikulasi ragam pengeluaran, yakni di peringkat ideologi.

Persoalan tentang ideologi kelas bawahan masih perlu diteroka sepenuhnya dalam konteks masyarakat Malaysia masakini. Tidak dapat dinafikan bahawa pengalaman sejarah penjajahan yang khusus dalam masyarakat telah menonjolkan etnisiti di kedua-dua peringkat objektif dan subjektif masyarakat. Namun pada masa yang sama, persoalan kelas tidak seharusnya diketepikan. Tetapi ini tidak bermakna bahawa isu tersebut dapat difahami sebagai satu persoalan '*either*'/'*or*'. Realiti-realiti bagaimana isi-kandungan ideologi digabung, diartikulasi, atau disintesis adalah lebih kompleks dari apa yang biasanya kelihatan di mata penganalisa kelas atau etnisiti. Rencana ini cuba mengusul satu perspektif yang memberi perhatian dan tumpuan yang lebih menyeluruh kepada permasalahan tersebut. Perspektif ini juga memberikan satu kaedah yang lebih bermakna untuk mengesan apa yang sebenarnya terkandung dalam pengertian 'kesedaran kelas' dalam konteks pengalaman konkrit satu golongan manusia yang tertentu.

BIBLIOGRAFI

- Afifuddin Hj. Omar, *Peasants Institutions and Development in Malaysia: The Political Economy of Development in the Muda Region*, MADA monograph No. 36 (1978).
- Amin, Samir, *Unequal Development*, New York (1976).
- Arasaratnam, S., *Indians in Malaysia and Singapore*, London (1970).
- Archetti, E. & Aass, S., "Peasant Studies: An Overview", *International Perspectives in Rural Sociology* (ed.) Newby, H., Surrey (1978), ms. 107-103.
- Arrighi, G., "International Corporation, Labour Aristocracies, and Economic Development in Tropical Africa", *Imperialism and Underdevelopment* (ed.) Rhodes, R., New York (1970), ms. 220-267.
- Bach, R.L., "Historical Patterns of Capitalist Penetration in Malaysia", *Journal of Contemporary Asia*, 6, 4 (1976), ms. 458-76.
- Barnard, R., "The Modernisation of Agriculture in a Kedah Village 1967-1978", *Review of Indonesian and Malayan Affairs*, 13, 2 (1979), ms. 46-89.
- Beckford, G.L., *Persistent Poverty: Underdevelopment in Plantation Economies in the Third World*, New York (1972).
- Benjamin, N., "The Role of Land Settlement in the Economic Development of West Malaysia 1957-1970", *Development and Change*, 9 (1978), ms. 581-589.
- Bernstein, H., "Notes on Capital and Peasantry", *Review of African Political Economic*, 10 (1977), ms. 60-73.
- Bettleheim, C., "Theoretical Comments", *Unequal Exchange: A Study of Imperialism of Trade* Emmanuel, A., New York, Appendix 1.
- Bryan, R., "Pre-Capitalist Formations and the Impact of Merchant Capital: A Structuralist Analysis of Nineteenth Century Malaya", M.Ec. Dissertation, Monash, Melbourne (1978).
- Caldwell, M. & Amin, M. (eds.), *Malaya: The Makings of a Neo-Colony*, Nottingham (1977).
- Dahlan, M., "Theories and Policies of Modernisation: An Application of A.G. Frank's Critique with particular Reference to Malaysia (West Malaysia)", Masters Dissertation, Monash, Melbourne (1973).
- Dahlan, M., "Micro-Analysis of Village Communities in Peninsular Malaysia: A Study of Underdevelopment", *The Nascent Malaysian Society* (ed.) idem, Kuala Lumpur (1976), ms.99-132.
- Dahrendorf, R., "Towards a Theory of Social Conflict", *Sociological Theory* (ed.) Wallace, London (1971).

- De Koninck, R., "The Integration of the Peasantry: Examples from Malaysia and Indonesia", *Pacific Affairs*, 52, 2 (1979), ms. 265-293.
- Dupre, G. & Rey, P., "Reflections on the Pertinence of a Theory of the History of Exchange", *Economy and Society*, 2, 2 (1973), ms. 131-161.
- Fatimah Halim, "Rural Labour Force and Industrial Conflict in West Malaysia", *Journal of Contemporary Asia*, 11, 3 (1981), ms. 271-296.
- Firth, R., *Malay Fishermen: Their Peasant Economy*, London (1966).
- Fisk, E., "The Economics of Handloom Industry in the East of Malaya", monographs of *The Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 32 (1959).
- Foster-Carter, A., "The Mode of Production Controversy". *The New Left Review*, 107 (1978), ms. 47-77.
- Freedman, M., "The Growth of a Plural Society in Malaya", *Pacific Affairs*, 33(1960), ms. 158-168.
- Giddens, A., *The Class Structure of the Advanced Societies*, London (1974).
- Gunawan, B. & Raghavan, R., *The Plight of the Plantation Workers in West Malaysia, with Special Reference to Indian Labour*, Amsterdam (1977).
- Guyot, D., "The Politics of Land: Comparative Development in Two States of Malaysia", *Pacific Affairs*, 44, 3 (1971), ms. 371-360.
- Hamid Abdullah, "Same Aspects of Rural Development in Trengganu, West Malaysia 1957-1969", Masters Dissertation, University of Malaya, Kuala Lumpur (1971).
- Hamid Abdullah, "The Trengganu State Economic Development Corporation: A Study of its Role in Land Development", *Nusantara*, 4, 4 (1973), ms. 1-18.
- Ishak Shari & Jomo K.S., "Malaysia's 'Green Revolution' in Rice Farming: Capital Accumulation and Technological Change in Peasant Society", Kertaskerja untuk Conference on Development: The Peasantry and Development in the ASEAN Region, 26-29hb Mei, 1980, Bangi, Malaysia.
- Jayawardena, C., "Ideology and Conflict in Lower Class Communities", *Comparative Studies in Society and History*, 10, 4 (1963), ms. 413-446.
- Jomo, K.S., "Class Formation in Malaya: Capital, the State and Uneven Development", Doctoral Dissertation, Harvard (1977).
- Jomo, K.S., "Restructuring Society: The New Economic Policy Revisited", Kertaskerja untuk Fifth Malaysia Economic Convention, Persatuan ekonomi Malaysia, 25-27, Mei, 1978.
- Kahn, J., "Ideology and Social Structure in Indonesia", *Comparative Studies in Society and History*, 20 (1978), ms. 103-122.
- Kamal Salih et. al., *Rural-Urban Transformation and Regional Underdevelopment: The Case of Malaysia*, Nagoya (1978).
- Kamal Salih et. al., *Laporan Pemulihan Kampung-kampung Tradisional Dara 1981*, Universiti Sains Malaysia, Penang (1981).

- Kassim Ahmad, *Characterisation in Hikayat Hang Tuah*, Kuala Lumpur (1966).
- Kay, G., *Development and Underdevelopment: A Marxist Analysis*, London (1975).
- Kumaran, K.K., *Collective Bargaining in the Rubber Industry*, NUPW, Petaling Jaya (1967).
- Laclau, E., "Feudalism and Capitalism in Latin America", *New Left Review* 61 (1971), ms. 19-38.
- Laclau, E., *Politics and Ideology in Marxist Theory*, London (1977).
- Lee, G., "Commodity Production and the Reproduction Amongst the Malayan Peasantry", *Journal of Contemporary Asia*, 3, 4 (1973), ms. 441-456.
- Lim Teck Ghee, *Peasants and Their Agricultural Economy in Colonial Malaya 1874-1941*, Kuala Lumpur (1977).
- Lim, Mah Hui, "Ethnic and Class Relations in Malaysia", *Journal of Contemporary Asia*, 10, 1-2 (1982), ms. 130-154.
- MacAndrews, C., *Mobility and Modernisation: The Federal Land Development Authority and Its Role in Modernising the Rural Malay*, Yogyakarta (1977).
- Malaya: 1960 *Agricultural Census*, Kuala Lumpur.
- Meillassoux, C., "From Reproduction to Production: A Marxist Approach to Economic Anthropology", *Economy and Society*, 1, 1 (1972), ms. 93-105.
- Ness, G. *Bureaucracy and Rural Development in Malaysia*, Berkeley (1967).
- Norton, R., "Ethnicity and Class in the Politics of Post-Colonial Societies", Kertaskerja untuk 'Ethnicity and Class Conference', Wollongong, Ogos 1981.
- Raza, A., "Legislative and Public Policy Developments in the Malaysia's Industrial Relations", *The Journal of Development Areas*, 3 (1969), ms. 355-372.
- Richards, W., "Underdevelopment of West Malaysia: A Survey", *Review of Indonesian and Malayan Affairs*, 1 (1973), ms. 19-37.
- Roff, R., *The Origins of Malay Nationalism*, Kuala Lumpur (1967).
- Rude, G., *Ideology and Popular Protest*, London (1980).
- Rudner, M., "Malayan Labour in Transition: Labour Policy and Trade Unionism 1953-63", *Modern Asian Studies*, y, 1 (1973), ms. 21-45.
- Jackson, J. & Rudner, M., (ed.), *Issues in Malaysian Development*, Singapore (1979).
- Scott, J., *The Moral Economy of the Peasant: Rebellion and Subsistence in Southeast Asia*, New Haven & London (1976).
- Shaharil T. Robert & Kaur, A., "The Extractive-Colonial Economy and the Peasantry: Ulu Kelantan 1900-40", *Review of Indonesian and Malaysian Affairs*, 15, 2 (1981), ms. 32-91.

- Shamsul Amri Baharuddin, "The Development of the Underdevelopment of the Malaysian Peasantry", *Journal of Contemporary Asia*, 9, 4 (1970), ms. 434-454.
- Shamsul Amri Baharuddin, *RMK Tujuan dan Pelaksanaannya*, Kuala Lumpur (1977).
- Shivji I., *Class Struggles in Tanzania*, London (1976).
- Stenson, M., *Industrial Conflict in Malaya*, London (1970).
- Swift, M.G. *Malay Peasant Society in Jelebu*, London (1965).
- Swift, M.G. "Economic Concentration and Malay Peasant Society", *Social Organisation: Essays Presented to Raymond Firth* (ed.) Freedman, M., London (1967).
- Syed Husin Ali, "Some Aspects of Change, Mobility and Conflict in Post-Merdeka Malaysia", *Manusia dan Masyarakat*, 1 (1972a), ms. 51-60.
- Syed Husin Ali, "Land Concentration and Poverty Among the Rural Malays", *Nusantara*, 1 (1972b), ms. 100-113.
- Syed Husin Ali, *Malay Peasant Society and Leadership*, Kuala Lumpur (1975).
- Taylor, J., *From Modernisation to Modes of Production*, London (1979).
- Therborn, G., *The Ideology of Power and the Power of Ideology*, London (1980).
- Thompson, E., *The Making of the English Working Class*, Middlesex (1968).
- The Union Herald*, "The Role of Trade Unions in Nation Building", 50, 142, April (1970), ms. 7-12; "Trade Unions and Economic Development in Malaysia", 50, 146 (1970), ms. 14-16.
- Wikramaliteke, R., "Federal Land Development in West Malaysia 1957-1971", *Pacific Viewpoint*, 13, 1 (1972), ms. 62-18.
- Wolf, E., "Specific Aspects of Plantation Systems in the New World: Community Subcultures and Social Classes", *Peoples and Cultures in the Caribbean* (ed.) Horowitz, New York (1971).
- Wolpe, H., "Capitalism and Cheap Labour in South Africa: From Segregation to Apartheid", *Economy and Society*, 1, 4 (1972), ms. 425-456.
- Yap, Kim Lian & Dixon, J.A., *Socio-Economic Study of Padi Farmers in Besut Project Area of Trengganu*, Besut, Trengganu (1972).
- Zawawi Ibrahim, "A Malaya Proletariat", Tesis Ph.D., Monash (1978).
- Zawawi Ibrahim, "Perspectives on Capitalist Penetration and the Reconstitution of the Malay Peasantry", *Jurnal Ekonomi Malaysia*, 5 (1982), ms. 66-105.
- Zawawi Ibrahim, "Perspectives Towards Investigating Malay Peasant Ideology and the Bases of its Production in Contemporary Malaysia", *Journal of Contemporary Asia* 13, 2 (1983a), ms. 198-209.
- Zawawi Ibrahim, "Pembangunan Masyarakat Tani Malaysia: Satu Analisis Struktural", *Prisma*, edisi Bahasa Indonesia (akan terbit, 1983b).